

26680 LLEI 44/1985, de 19 de desembre, per la qual s'autoritza l'ingrés d'Espanya al Banc Asiàtic de Desenvolupament. («BOE» 307, de 24-12-1985.)

JUAN CARLOS I,

REI D'ESPANYA

A tots els qui vegeu i entengueu aquesta Llei, Sapiguen: Que les Corts Generals han aprovat la Llei següent i jo la sanciono.

Espanya va iniciar el 1958 el seu procés d'ingrés a les institucions internacionals dedicades al finançament del desenvolupament, en accedir com a membre al Banc Internacional de Reconstrucció i Foment. Mas tard, el 1960 va ingressar com a membre fundador a l'Associació Internacional de Foment i Corporació Financera Internacional, institucions que integren, juntament amb el mateix Banc, l'anomenat Grup del Banc Mundial. Ulteriorment Espanya va ingressar el 1974 al Fons Africà de Desenvolupament, el 1976 al Banc Interamericà de Desenvolupament, i recentment, el 1984, al Banc de Desenvolupament.

Tant raons d'índole assistencial com legítims desitjos de política comercial aconsellen ara que Espanya accedeixi també al Banc Asiàtic de Desenvolupament -del qual són membres la gran majoria de països europeus- cosa que, a més, permetrà completar la presència d'Espanya a la pràctica totalitat d'institucions internacionals dedicades al finançament del desenvolupament.

Aquesta Llei té per finalitat autoritzar l'ingrés d'Espanya a aquesta institució, en conformitat amb el que disposa l'article 94 de la Constitució espanyola, relatiu als tractats internacionals.

Article primer

S'autoritza el Govern a adoptar les mesures necessàries perquè Espanya s'adhereixi al Conveni constitutiu del Banc Asiàtic de Desenvolupament (d'ara endavant «el Banc»), l'articulat del qual figura com a apèndix 1 a aquesta Llei.

Article segon

S'autoritza la subscripció per Espanya de 6.020 noves accions del Banc, d'un valor nominal cadascuna de 10.000 dòlars dels Estats Units del pes i llei vigents el 31 de gener de 1966, equivalents a 10.000 unitats de drets especials de gir (DEG) als efectes d'aquesta Llei. De les esmentades accions, 723 són pagadores i les altres 5.297 exigibles en els termes que preveu l'article 6, paràgraf 5, del Conveni constitutiu del Banc.

Les accions pagadores s'han de desemborsar en quatre quotes anuals iguals. El 43,46 per 100 de cada quota s'ha de fer efectiu en la moneda que el Banc designi.

El pagament del 56,54 per 100 restant, que s'ha de fer en pessetes convertibles, es pot fer mitjançant l'emissió de pagarés a la vista no negociables i sense interès.

Article tercer

S'autoritza la realització per Espanya d'una contribució al Fons Asiàtic de Desenvolupament -el Reglament del qual es publica com a apèndix 2- per un import de 4.335.000.000 pessetes.

Aquesta contribució s'ha de fer en dues quotes anuals iguals. El Banc d'Espanya pot emetre pagarés a la vista no negociables i sense interès en substitució del pagament immediat de cada quota.

Article quart

S'autoritza la realització per Espanya d'una contribució al Fons Especial d'Assistència Tècnica -el Reglament

del qual es pública com a apèndix 3- per un import de 21.700.000 pessetes.

Article cinquè

De conformitat amb l'article 38, paràgraf 2, del Conveni constitutiu del Banc Asiàtic de Desenvolupament, es designa el Banc d'Espanya com a dipositari dels havers en pessetes que es constitueixin a favor d'aquell, com dels títols representatius de les subscripcions que s'efectuïn.

Article sisè

S'autoritza el Banc d'Espanya a aplicar amb caràcter lliurement convertible les pessetes necessàries per efectuar els pagaments a què es refereix aquesta Llei.

DISPOSICIONS ADDICIONALS

Primera.—Es faculta els ministeris d'Afers Exteriors i d'Economia i Hisenda per adoptar totes les mesures que siguin necessàries per a l'execució del que disposa aquesta Llei.

Segona.—Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Per tant,

Mano a tots els espanyols, particulars i autoritats, que compleixin aquesta Llei i que la facin complir.

Palau de la Zarzuela, Madrid, 19 de desembre de 1985.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,
FELIPE GONZÁLEZ MÁRQUEZ

APÈNDIX 1

ACORD PEL QUAL S'ESTABLEIX EL BANC ASIÀTIC DE DESENVOLUPAMENT

LES PARTS CONTRACTANTS

Atesa la importància d'una cooperació econòmica més estreta com a mitjà per aconseguir la utilització més eficient dels recursos i per accelerar el desenvolupament econòmic d'Àsia i l'Extrem Orient;

Comprenent la importància que té posar a disposició de la regió un finançament addicional per al desenvolupament mitjançant la mobilització d'aquests fons i d'altres recursos, tant de l'interior de la regió com de fora d'aquesta, i intentant crear i fomentar unes condicions que conduïxin a augmentar l'estalvi domèstic i a augmentar l'entrada de fons per al desenvolupament a la regió;

Convençuts que l'establiment d'una institució financera de caràcter bàsicament asiàtic serviria a aquestes finalitats;

Han convingut a establir pel present Acord el Banc Asiàtic de Desenvolupament (al qual d'ara endavant es denomina en aquest document el «Banc»), el qual opera d'acord amb els següents:

ARTICLES DE L'ACORD

CAPÍTOL I

Finalitat, funcions i membres

ARTICLE 1

Finalitat

La finalitat del Banc és fomentar el desenvolupament i la cooperació econòmics a la regió d'Àsia i l'Extrem Orient

(a la qual d'ara endavant es denomina en aquest document la «regió»), i contribuir a accelerar el procés de desenvolupament econòmic dels països membres de la regió en vies de desenvolupament, tant col·lectivament com individualment. En qualsevol part d'aquest Acord en què s'utilitzin, les expressions «regió d'Àsia i l'Extrem Orient» i «regió» inclouen els territoris d'Àsia i l'Extrem Orient, inclosos en els termes de referència de la Comissió Econòmica de les Nacions Unides per a Àsia i l'Extrem Orient.

ARTICLE 2

Funcions

Per al compliment dels seus fins, el Banc ha d'exercir les funcions següents:

- i) fomentar la inversió a la regió de capital públic i privat per a fins de desenvolupament;
- ii) utilitzar els recursos a la seva disposició per finançar el desenvolupament dels països membres de la regió en vies de desenvolupament, i donar precedència als projectes i programes regionals, subregionals i nacionals que contribueixin de manera més eficaç a l'harmonió creixement econòmic de la regió com a conjunt, i dedicant una consideració especial a les necessitats dels països membres de la regió que siguin més petits o estiguin menys desenvolupats;
- iii) atendre les sol·licituds dels membres de la regió que demanin assistència per a la coordinació de les seves línies de conducta i plans de desenvolupament, per tal d'aconseguir la millor utilització dels recursos, fer les seves economies més complementàries i fomentar l'expansió ordenada del seu comerç exterior, en particular el comerç intraregional;
- iv) proveir assistència tècnica per a la preparació, el finançament i l'execució de projectes i programes de desenvolupament, incloent-hi la formulació de propostes de projectes específics;
- v) cooperar, en la forma que el Banc consideri apropiada dins els termes de l'Acord, amb les Nacions Unides, els seus òrgans i corporacions associats, incloent-hi en particular la Comissió Econòmica per a Àsia i l'Extrem Orient, i amb organitzacions públiques internacionals i altres institucions internacionals, així com entitats nacionals, siguin públiques o privades, que s'ocupin en la inversió de fons de desenvolupament a la regió, i interessar aquestes institucions i entitats en noves oportunitats per a la inversió i l'assistència, i
- vi) emprendre altres activitats i proveir altres serveis que puguin afavorir el seu propòsit.

ARTICLE 3

Membres

1. La condició de membres del Banc està oberta per a:
 - i) membres i membres associats de la Comissió Econòmica de les Nacions Unides per a Àsia i l'Extrem Orient, i
 - ii) altres països regionals i països desenvolupats no regionals que siguin membres de les Nacions Unides, o de qualsevol dels seus organismes especialitzats.
2. Els països que, tot i reunir les condicions d'aquest article, no adquireixin la condició de membres d'acord amb l'article 64 del present Acord, poden ser admesos com a membres del Banc, en els termes i les condicions que aquest pugui determinar, amb el vot afirmatiu de dos terços del nombre total de governadors, que representi no menys dels tres quarts de la força total de vot dels membres.
3. En el cas dels membres associats de la Comissió Econòmica de les Nacions Unides per a Àsia i l'Extrem

Orient que no siguin responsables de la conducció de les seves relacions internacionals, la sol·licitud d'admissió com a membre del Banc ha de ser presentada pel membre del Banc que sigui responsable de les relacions internacionals del sol·licitant, i acompanyada d'un document en què el membre es compromet a responsabilitzar-se, fins que el mateix sol·licitant assumeixi aquesta responsabilitat, de totes les obligacions en què aquest pugui incórrer per raó de la seva admissió a la condició de membre del Banc, i del gaudi dels beneficis de l'esmentada condició. La paraula «país», tal com es fa servir en aquest Acord, inclou un territori que sigui membre associat de la Comissió Econòmica de les Nacions Unides per a Àsia i l'Extrem Orient.

CAPÍTOL II

Capital

ARTICLE 4

Capital autoritzat

1. El capital autoritzat del Banc és 1.000.000.000 de dòlars, en termes de dòlars dels Estats Units, del pes i la llei vigents el 31 de gener de 1966. Sempre que en aquest Acord es faci referència al dòlar s'entén que és un dòlar dels Estats Units, del valor damunt dit. El capital autoritzat s'ha de dividir en 100.000 accions, amb un valor a la par de 10.000 dòlars cadascuna, les quals estan disponibles per a la seva subscripció únicament per part dels membres, d'acord amb el que disposa l'article 5 d'aquest Acord.
2. El capital autoritzat es divideix en accions pagadores i accions exigibles. Un volum d'accions amb un valor total a la par de 500.000.000 de dòlars són accions pagadores, i un volum d'accions amb un valor total a la par de 500.000.000 de dòlars són accions exigibles.
3. El capital autoritzat d'accions del Banc pot ser augmentat per la Junta de Governadors, en el moment i en els termes i les condicions que considerin aconsellables, mitjançant el vot de dos terços del nombre total de governadors, que representi no menys de tres quarts de la força total de vot dels membres.

ARTICLE 5

Subscripció d'accions

1. Cada membre ha de subscriure accions del capital emès pel Banc. Cada subscripció al capital autoritzat original ha de ser en accions pagadores i accions exigibles, a parts iguals. El nombre inicial d'accions que han de subscriure els països que es facin membres d'acord amb l'article 64 d'aquest Acord és el que consta a l'apèndix A d'aquest document. El nombre inicial d'accions que han de subscriure els països que siguin admesos com a membres d'acord amb el paràgraf 2 de l'article 3 d'aquest Acord, el determina la Junta de Governadors, amb la condició, tanmateix, que no s'ha d'autoritzar cap subscripció d'aquest tipus l'efecte de la qual sigui reduir el percentatge del capital en poder dels membres regionals a menys del 60 per 100 del capital total subscrit.
2. La Junta de Governadors ha de revisar, a intervals no inferiors a cinc anys, el capital del Banc. En cas d'augment del capital autoritzat, cada membre tindrà una oportunitat raonable per subscriure, en els termes i les condicions que la Junta de Governadors determini, una proporció de l'augment del capital equivalent a la proporció que el seu capital subscrit fins aleshores representi en el capital total subscrit immediatament abans de l'augment, amb la condició, tanmateix, que la disposició precedent no serà aplicable en relació amb qualsevol augment, o part d'un augment, del capital autoritzat que estigui des-

tinat únicament a executar decisions de la Junta de Governadors adoptades d'acord amb els paràgrafs 1 i 3 d'aquest article. Cap membre està obligat a subscriure cap part d'un augment del capital.

3. La Junta de Governadors, a petició d'un membre, pot augmentar la subscripció d'aquest en els termes i les condicions que la Junta determini, amb la condició, tanmateix, que no s'autoritzi cap augment d'aquest tipus en la subscripció de qualsevol membre si això ha de tenir com a efecte la reducció del percentatge del capital d'accions en poder dels membres regionals a menys del 60 per 100 del capital total subscrit. La Junta de Governadors ha de prestar una consideració especial a la petició de qualsevol membre regional que tingui menys del 6 per 100 del capital subscrit per augmentar la seva part proporcional d'aquest.

4. Les accions de capital subscrietes inicialment pels membres s'emeten a la par. Les altres accions s'emeten a la par llevat que la Junta de Governadors, mitjançant un vot per majoria del nombre total d'aquests, que representi una majoria de la força total de vot dels membres, decideixi en circumstàncies especials emetre-les en altres condicions.

5. Les accions de capital no es poden pignorar ni gravar de cap manera, sigui quina sigui, i no són transferibles, excepte al Banc d'acord amb el capítol VII d'aquest Acord.

6. La responsabilitat dels membres sobre les accions està limitada a la part no pagada del seu preu d'emissió.

7. Cap membre no té cap responsabilitat, per raó de la seva condició de tal, en les obligacions del Banc.

ARTICLE 6

Pagament de les subscripcions

1. Cada signatari d'aquest Acord que adquireixi la condició de membre d'acord amb l'article 64 ha d'abonar la quantitat inicialment subscrita per ell en el capital pagador del Banc en cinc terminis, del 20 per 100 d'aquesta quantitat cadascun. El primer termini l'ha de pagar cada membre abans que hagin transcorregut trenta dies des de l'entrada en vigor d'aquest Acord, o en una data no posterior a la del dipòsit en nom seu de l'instrument de ratificació o acceptació d'acord amb el paràgraf 1 de l'article 64, prenent de les dues dates la més tardana. El segon termini venç un any després de l'entrada en vigor d'aquest Acord. Els tres terminis restants vencen cadascun de manera successiva un any després de la data de venciment del termini anterior.

2. De cada termini per al pagament de les subscripcions inicials del capital pagador original:

- a) el 50 per 100 es paga en or o en moneda convertible, i
- b) el 50 per 100, en la moneda del membre.

3. El Banc ha d'acceptar de qualsevol membre pagarés o altres obligacions expedides pel Govern d'aquest, o pel dipositari designat per l'esmentat membre, en comptes de la quantitat que s'ha de pagar en la moneda del membre, en virtut del paràgraf 2 b) d'aquest article, amb la condició que el Banc no necessiti l'esmentada quantitat per a la conducció de les seves operacions. Aquests pagarés o obligacions no són negociables, no meriten interessos i són pagadors al Banc a la par quan ho demani. Sense perjudici del que disposa el paràgraf 2 ii) de l'article 24, les demandes de pagament d'aquests pagarés o obligacions en monedes convertibles han de ser, al llarg de períodes de temps raonables, uniformes en percentatge sobre tots aquests pagarés o obligacions.

4. Cada pagament d'un membre en la seva pròpia moneda en virtut del paràgraf 2 b) d'aquest article ha de ser per l'import que el Banc, després de les consultes amb

el Fons Monetari Internacional que consideri necessàries, i utilitzant la paritat oficial establerta pel Fons Monetari Internacional, si n'hi ha, determini que és equivalent al valor íntegre, en termes de dòlars, de la part de la subscripció que s'estigui pagant. El pagament inicial s'ha de fer per l'import que el membre consideri apropiat d'acord amb el present document, però està subjecte a l'ajust, que s'ha d'efectuar abans que hagin transcorregut noranta dies des de la data de venciment del pagament, que el Banc determini que és necessari per constituir l'equivalent íntegre en dòlars de l'esmentat pagament.

5. El pagament de la quantitat subscrita del capital exigible del Banc està subjecte a requeriment únicament quan i en la forma en què el Banc ho necessiti per fer front a les obligacions en què hagi incorregut en virtut dels subparàgrafs ii) i iv) de l'article 11 en agafar fons prestats per incloure'ls en els seus recursos ordinaris de capital o en donar garanties amb càrrec a aquests recursos.

6. En el cas del requeriment a què es refereix el paràgraf 5 d'aquest article, el pagament es pot fer, a elecció del membre, en or, moneda convertible o en la moneda necessària per descarregar les obligacions del Banc als fins per als quals es fa aquella. Els requeriments de pagament de subscripcions no pagades han de ser uniformes en percentatge sobre totes les accions exigibles.

7. El Banc ha de determinar el lloc on s'ha de fer qualsevol pagament en virtut d'aquest article, i es disposa que, fins que es produeixi la reunió inaugural de la seva Junta de Governadors, el pagament del primer termini al qual fa referència el paràgraf 1 d'aquest article s'ha de fer al secretari general de les Nacions Unides com a dipositari del Banc.

ARTICLE 7

Recursos ordinaris de capital

Tal com s'utilitza en aquest Acord, l'expressió «recursos ordinaris de capital» del Banc inclou el següent:

- i) capital autoritzat del Banc, incloent-hi tant les accions pagadores com les exigibles, subscrietes en virtut de l'article 5 d'aquest Acord, excepte la part d'aquestes que pugui ser assignada a un o més fons especials d'acord amb el paràgraf 1, i), de l'article 19 d'aquest Acord;
- ii) fons obtinguts mitjançant emprèstits del Banc en virtut dels poders que li confereix el subparàgraf i) de l'article 21 d'aquest Acord, respecte als quals sigui aplicable l'obligació d'atendre les demandes de pagament disposades en el paràgraf 5 de l'article 6 d'aquest Acord;
- iii) els fons rebuts com a reintegrament de crèdits o garanties donats amb els recursos indicats a i) i ii) d'aquest article;
- iv) rèdits derivats de crèdits fets amb els fons abans esmentats o de fiances o garanties respecte a les quals sigui aplicable l'obligació d'atendre els requeriments de pagament a què es refereix el paràgraf 5 de l'article 6 d'aquest Acord, i
- v) qualssevol altre fons o rèdit rebut pel Banc que no formi part dels seus recursos de Fons Especials a què fa referència l'article 20 d'aquest Acord.

CAPÍTOL III

Operacions

ARTICLE 8

Ús dels recursos

Els recursos i facilitats del Banc s'han d'utilitzar exclusivament per a fins i funcions exposats als articles 1 i 2 d'aquest Acord, respectivament.

ARTICLE 9

1. Les operacions del Banc consisteixen en operacions ordinàries i operacions especials.

2. Operacions ordinàries són les finançades amb els recursos ordinaris de capital del Banc.

3. Operacions especials són les finançades amb els recursos de Fons Especials a què fa referència l'article 20 d'aquest Acord.

ARTICLE 10

Separació de les operacions

1. Els recursos ordinaris de capital i els dels Fons Especials del Banc s'han de mantenir, fer servir, comprometre, invertir o aplicar en qualsevol altra forma, completament separats entre si, sempre i en tots els sentits. Els estats financers del Banc han de presentar per separat les operacions ordinàries i les especials.

2. Els recursos ordinaris de capital del Banc no s'han de fer servir per descarregar, ni s'han de carregar contra aquests, pèrdues ni obligacions derivades d'operacions especials ni d'altres activitats per a les quals originalment es van fer servir o comprometre Fons Especials.

3. Les despeses directament relacionades amb operacions ordinàries s'han de carregar als recursos ordinaris de capital del Banc. Les despeses directament relacionades amb operacions especials s'han de carregar contra els recursos de Fons Especials. Qualsevol altra despesa s'ha de carregar en la forma que determini el Banc.

ARTICLE 11

Rebedors i mètodes d'operació

D'acord amb les condicions estipulades en aquest Acord, el Banc pot proveir o facilitar finançament a qualsevol membre, o a qualsevol organisme, agència o divisió política d'aquests, o a qualsevol entitat o empresa que operin en el territori d'un membre, així com a organismes o entitats internacionals o regionals que s'ocupin del desenvolupament econòmic de la regió. El Banc pot fer les seves operacions en qualsevol de les formes següents:

i) mitjançant la concessió de crèdits directes o la participació en aquests, amb el seu capital desemborsat i intacte i, amb l'excepció del que disposa l'article 17 d'aquest Acord, amb les seves reserves i el seu superàvit no distribuïts; o amb recursos intactes dels Fons Especials;

ii) atorgant crèdits directes, o participant-hi, amb fons obtinguts pel Banc en els mercats de capital o mitjançant préstecs, o adquirits per aquest en alguna altra forma per incloure'ls en els seus recursos ordinaris de capital;

iii) mitjançant la inversió de fons esmentats a i) i ii) d'aquest article en el capital accionari d'una institució o d'una empresa, amb la condició que no s'ha de fer cap inversió d'aquest tipus fins que la Junta de Governadors, per un vot de la majoria d'ells que representi una majoria de la força total de vot dels membres, hagi determinat que el Banc està en situació de començar aquest tipus d'operacions, o

iv) garantint, com a primer o com a segon obligat, en tot o en part, crèdits per al desenvolupament econòmic en els quals el Banc participi.

ARTICLE 12

Limitacions en les operacions ordinàries

1. L'import total pendent dels crèdits, inversions en capital d'accions i garanties, fets pel Banc en les seves operacions ordinàries, no ha d'excedir en cap moment el

total del seu capital subscrit, les seves reserves i el seu superàvit intactes inclosos en els seus recursos de capital, amb exclusió de la reserva especial que disposa l'article 17 d'aquest Acord i d'altres reserves no disponibles per a les operacions ordinàries.

2. En el cas de crèdits concedits per fons procedents d'emprèstits del Banc respecte als quals sigui aplicable l'obligació d'atendre les demandes de pagament disposat al paràgraf 5 de l'article 6 d'aquest Acord, l'import total del principal pendent i pagador al Banc en una moneda determinada no ha d'excedir en cap moment l'import total dels emprèstits agafats pel Banc que estiguin pendents i pagadors en la mateixa moneda.

3. En el cas de fons procedents dels recursos ordinaris de capital del Banc i invertits en capital accionari, l'import total invertit no ha d'excedir el 10 per 100 de l'import conjunt del capital pagador no subjecte a càrregues que estigui efectivament desemborsat més les reserves i el superàvit inclosos en els seus recursos ordinaris de capital, amb exclusió de la reserva especial que disposa l'article 17 d'aquest Acord.

4. L'import de qualsevol inversió en accions no ha d'excedir el percentatge del capital de l'entitat o empresa de què es tracti que el Consell d'Administració determini que és apropiat en cada cas. El Banc no ha de buscar obtenir amb aquesta inversió el control de l'entitat o l'empresa en qüestió, excepte quan això sigui necessari per salvar la inversió del Banc.

ARTICLE 13

Provisió de monedes per a crèdits directes

En fer crèdits directes o participar-hi, el Banc pot proveir finançament en qualsevol de les formes següents:

i) Facilitant al prestatari les monedes, diferents de la del membre en el territori del qual s'hagi de realitzar el projecte de què es tracti (aquesta última moneda es denomina d'ara endavant en aquest document «moneda local»), que siguin necessàries per fer front als costos en divises estrangeres del projecte, o

ii) proporcionant finançament per fer front a despeses locals en el projecte de què es tracti, quan ho pugui fer facilitant moneda local sense vendre cap de les seves tinençes en or o en monedes convertibles. En casos especials en què, segons l'opinió del Banc, el projecte produïx, o probablement pugui produir, pèrdues o tensions indegudes en la balança de pagaments del membre en el territori del qual s'hagi de realitzar el projecte, el finançament concedit pel Banc per fer front a les despeses locals es pot proveir en monedes diferents de la de l'esmentat membre; en aquests casos, l'import del finançament concedit pel Banc per a aquest fi no ha d'excedir una part raonable de la despesa local en què incorri el prestatari.

ARTICLE 14

Principis operatius

Les operacions del Banc s'han de conduir d'acord amb els principis següents:

i) les operacions del Banc han d'atendre principalment el finançament de projectes específics, incloent-hi aquells que formin part d'un programa de desenvolupament nacional, subregional o regional. Tanmateix, poden incloure crèdits, o garanties de crèdits, concedits a bancs nacionals de desenvolupament o a altres entitats apropiades, a fi que aquestes últimes puguin finançar projectes específics de desenvolupament les necessitats individuals de finançament dels quals no siguin, segons l'opinió del Banc, suficientment grans per justificar-ne la supervisió directa;

ii) en seleccionar els projectes adequats, el Banc s'ha de guiar sempre per les disposicions del subparàgraf ii) de l'article 2 d'aquest Acord;

iii) el Banc no ha de finançar cap empresa en el territori d'un membre si aquest presenta objeccions a aquest finançament;

iv) abans de concedir un crèdit, el sol·licitant ha d'haver presentat una proposta de crèdit adequada i el president del Banc ha d'haver presentat al Consell d'Administració un informe escrit relatiu a la proposta, juntament amb les seves recomanacions, sobre la base d'un estudi realitzat pel personal d'administració;

v) en estudiar una sol·licitud de préstec o garantia, el Banc ha de prestar la deguda atenció a la capacitat del prestatari per obtenir finançament d'una altra font en les condicions que el Banc consideri raonables per al receptor, tenint en compte tots els factors que siguin pertinents;

vi) en fer o garantir un crèdit, el Banc ha de donar la deguda consideració a les perspectives que hi hagi que el prestatari i el seu garant, si n'hi ha, s'hagin de trobar en situació de fer front a les seves obligacions derivades del contracte de crèdit;

vii) en concedir o garantir un crèdit, el tipus d'interès, altres càrrecs i el programa de reemborsament del principal han de ser els apropiats, segons l'opinió del Banc, per al crèdit en qüestió;

viii) en garantir un crèdit atorgat per altres inversors o en assegurar la venda de valors, el Banc ha de rebre una compensació adequada pel seu risc;

ix) el producte de qualsevol crèdit, inversió o un altre finançament emprès com a operacions ordinàries del Banc o amb els Fons Especials establerts per aquest d'acord amb el paràgraf 1, i), de l'article 19, només s'ha d'utilitzar per a l'obtenció en els països membres de béns i serveis produïts en els esmentats països, excepte en qualsevol cas en què el Consell d'Administració, per un vot dels consellers que representi com a mínim dos terços de la força total de vot dels membres, determini per metre adquisicions de béns i serveis en un país no membre, o provinents d'un país no membre, en circumstàncies especials que les facin apropiades, com en el cas d'un país no membre que hagi facilitat al Banc finançament per un import apreciable;

x) en el cas d'un crèdit directe concedit pel Banc, aquest ha de permetre al prestatari la retirada dels seus fons únicament per fer front a les despeses relacionades amb el projecte a mesura que es facin efectivament;

xi) el Banc ha d'adoptar les mesures necessàries per assegurar-se que el producte de qualsevol crèdit atorgat o garantit per aquest, o en el qual participi, s'utilitzi només als fins per als quals es va concedir el crèdit, i amb la deguda atenció a les consideracions d'economia i eficàcia;

xii) el Banc ha de tenir degudament en compte la conveniència d'evitar que s'utilitzi una quantitat desproporcionada dels seus recursos en benefici de qualsevol dels seus membres;

xiii) el Banc ha de procurar mantenir una diversificació raonable en les seves inversions en capital accionari; no ha d'assumir la responsabilitat de la gestió de cap entitat o empresa en què tingui una inversió, excepte quan això sigui necessari per salvaguardar els seus interessos, i

xiv) el Banc s'ha de guiar en les seves operacions per principis bancaris segurs.

ARTICLE 15

Termes i condicions dels crèdits directes i garanties

1. En el cas de crèdits directes concedits pel Banc o en els quals aquest participi, o d'aquells garantits per aquest, el contracte ha d'establir, en conformitat amb els

principis operatius expressats a l'article 14 d'aquest Acord i sense perjudici de les altres disposicions d'aquest, els termes i les condicions del préstec o la garantia, concedits, incloent-hi els relatius al pagament del principal, els interessos i altres càrrecs, venciments, i dates de pagament respecte al crèdit, o de quotes, drets i altres càrrecs respecte a la garantia, respectivament. En particular, el contracte ha de disposar que, sense perjudici del paràgraf 3 d'aquest article, tots els pagaments que es facin al Banc d'acord amb el contracte han de ser en la mateixa moneda del crèdit, llevat que, en el cas d'un crèdit directe concedit o d'un garantit com a part d'operacions especials amb fons proveïts segons el paràgraf 1, ii), de l'article 19, el Reglament del Banc disposi una altra cosa. Les garanties donades pel Banc també han de contenir una clàusula en virtut de la qual el Banc pugui posar fi a la seva responsabilitat respecte als interessos si, en produir-se incompliment per part del prestatari i del garant (si n'hi ha), el Banc ofereix comprar, a la par i amb els interessos acumulats fins a una data indicada en l'oferta, les obligacions o altres responsabilitats garantides.

2. Quan el rebedor de crèdit o de garanties d'aquests no sigui membre ell mateix, el Banc pot demanar, quan ho consideri convenient, que el membre en el territori del qual s'hagi de realitzar el projecte en qüestió, o un organisme públic o qualsevol agència de l'esmentat membre que sigui acceptable per al Banc, garanteixin el reemborsament del principal i el pagament dels interessos i altres càrrecs del crèdit d'acord amb els termes d'aquest.

3. El contracte de crèdit o de garantia ha d'especificar clarament la moneda en la qual s'han de fer al Banc tots els pagaments derivats d'aquell. Tanmateix, a opció del prestatari, els pagaments es poden fer sempre en or o en moneda convertible.

ARTICLE 16

Comissió i honoraris

1. El Banc ha de carregar, a més dels interessos, una comissió sobre els crèdits directes que concedeixi, o en els quals participi, com a part de les seves operacions ordinàries. Aquesta comissió, pagadora periòdicament, es computa sobre l'import pendent de cada crèdit o participació, i ha de ser a un tipus no inferior a l'1 per 100 anual, llevat que el Banc després dels primers cinc anys de les seves operacions, decideixi rebaixar aquest tipus mínim per una majoria de dos terços dels seus membres, que representi com a mínim els tres quarts del poder total de vot dels membres.

2. En garantir un crèdit com a part de les seves operacions ordinàries, el Banc ha de carregar una comissió per la garantia, a un tipus determinat pel Consell d'Administració, que és pagadora periòdicament sobre l'import pendent del crèdit.

3. Els altres càrrecs del Banc en les seves operacions ordinàries i qualssevol comissions, retribucions o honoraris i altres càrrecs en les seves operacions especials han de ser determinats pel Consell d'Administració.

ARTICLE 17

Reserva especial

L'import de les comissions i comissions de garantia rebut pel Banc d'acord amb l'article 16 d'aquest Acord, ha de ser apartat per constituir una reserva especial que s'ha de conservar per fer front a les responsabilitats del Banc d'acord amb l'article 18 d'aquest Acord. La reserva especial s'ha de tenir en la forma líquida que decideixi el Consell d'Administració.

ARTICLE 18

Mètodes per fer front a les responsabilitats del Banc

1. En els casos d'incompliment en crèdits atorgats pel Banc, en els quals participi, o garantits per aquest, el Banc ha d'adoptar l'acció que consideri apropiada pel que fa a modificar els termes del crèdit, llevat de la moneda de reemborsament.

2. Els pagaments que es realitzin en descàrrega de les responsabilitats del Banc sobre els emprèstits o garanties d'acord amb els subparàgrafs ii) i iv) de l'article 11, carregables als recursos ordinaris del capital, s'han de carregar:

i) primer, contra la reserva especial disposada a l'article 17;

ii) després, en el grau necessari i a discreció del Banc contra les altres reserves, els superàvit i el capital de què aquell disposi.

3. Sempre que sigui necessari fer front a pagaments contractuals d'interessos, altres càrrecs o amortització sobre emprèstits del Banc en les seves operacions ordinàries, o a responsabilitats respecte a pagaments similars relatius a crèdits garantits per aquest, que siguin carregables als seus recursos ordinaris de capital, el Banc pot demandar el pagament d'un import adequat del capital exigible subscrit i no desemborsat, d'acord amb els paràgrafs 6 i 7 de l'article 6 d'aquest Acord.

4. En els casos d'incompliment respecte a un crèdit concedit amb fons prestats o garantits pel Banc com a part de les seves operacions ordinàries, el Banc pot demanar, si creu que el retard o el compliment pot ser de llarga durada, el pagament d'una quantitat addicional del capital exigible esmentat, sense que excedeixi en qualsevol any l'1 per 100 de les subscripcions totals dels membres a l'esmentat capital, per a les finalitats següents:

i) per redimir abans del seu venciment, o descarregar en una altra forma, la responsabilitat del Banc en el total o en part del principal pendent de qualsevol crèdit garantit per aquest respecte al qual el deutor estigui en incompliment, i

ii) per tornar a comprar, o descarregar en una altra forma, la responsabilitat del Banc en el total o en part d'un emprèstít que aquest tingui pendent.

5. Si, d'acord amb els paràgrafs 3 i 4 d'aquest article, es demana el pagament de tot el capital exigible subscrit, el Banc pot utilitzar o canviar, si això és necessari per als fins especificats en el paràgraf 3 d'aquest article, moneda de qualsevol membre sense restricció, inclosa qualsevol restricció imposada d'acord amb els paràgrafs 2, i) i ii), de l'article 24.

ARTICLE 19

Fons especials

1. El Banc pot:

i) segregar, mitjançant un vot de dos terços del nombre total de governadors que representi com a mínim tres quarts de la força total de vot dels membres, un percentatge no superior al 10 per 100 en cada cas de la part del capital desemborsat i intacte del Banc pagat pels membres d'acord amb el paràgraf 2, a), de l'article 6, i de la part d'aquesta pagada d'acord amb el paràgraf 2, b), de l'article 6, i establir amb això un o més Fons Especials, i

ii) acceptar l'administració de Fons Especials destinats a servir als fins del Banc i que encaixen en les funcions d'aquest.

2. Els Fons Especials establerts pel Banc d'acord amb el paràgraf 1. i) d'aquest article es poden fer servir per

garantir o concedir crèdits d'alta prioritat des del punt de vista del desenvolupament, amb venciments més llargs, començaments del reemborsament més diferits i tipus d'interès més baixos que els establerts pel Banc per a les seves operacions ordinàries. Aquests fons també es poden utilitzar en termes i condicions diferents, coherents amb les disposicions aplicables del present Acord i amb el caràcter rotatori dels fons, que el Banc pot fixar en establir-los.

3. Els Fons Especials acceptats pel Banc d'acord amb el paràgraf 1, ii), d'aquest article es poden fer servir en qualsevol forma i amb qualssevol termes i condicions que siguin coherents amb els fins del Banc i amb l'Acord relatiu als Fons.

4. El Banc ha d'adoptar els reglaments especials que puguin ser necessaris per a l'establiment, l'administració i l'ús de cada fons especial. Els reglaments han de ser coherents amb les disposicions d'aquest Acord, exceptuant aquelles que expressament siguin aplicables només a les operacions ordinàries del Banc.

ARTICLE 20

Recursos de Fons Especials

Tal com s'utilitza en aquest Acord, l'expressió «recursos de Fons Especials» es refereix als recursos de qualsevol Fons Especials, i inclou:

a) recursos transferits del capital desemborsat a un fons especial o els aportats en alguna una altra forma a qualsevol fons especial;

b) fons acceptats pel Banc per a la seva inclusió en qualsevol fons especial;

c) fons reemborsats en relació amb crèdits o garanties finançats amb recursos de qualsevol fons especial, els quals, d'acord amb els reglaments del Banc pels quals es regeixi el Fons, siguin rebuts per aquest;

d) renda derivada d'operacions del Banc en les quals s'utilitzin o comprometin qualssevol dels abans esmentats recursos o fons si, segons els reglaments del Banc pels quals es regeixi el Fons especial de què es tracti, aquestes rendes s'acumulen a l'esmentat Fons Especial, i

e) qualssevol altres recursos posats a disposició de qualsevol fons especial.

CAPÍTOL IV

Emprèstits i altres facultats diverses

ARTICLE 21

Poders o facultats generals

A més de les expressades en altres punts d'aquest Acord, el Banc té la facultat:

i) d'agafar emprèstits de fons en els països membres o en altres parts i, en aquest sentit, proveir per a aquests la garantia subsidiària o d'un altre tipus que el Banc determini, sempre amb la condició que:

a) d'abans de fer una venda de les seves obligacions en el territori d'un país, el Banc hagi obtingut la seva aprovació;

b) quan les obligacions del Banc hagin d'estar expressades en la moneda d'un membre, el Banc hagi obtingut la seva aprovació;

c) el Banc hagi obtingut l'aprovació dels països als quals es fa referència als subparàgrafs a) i b) de l'aquest paràgraf perquè el producte pugui ser canviat per la moneda de qualsevol membre sense restricció, i

d) abans de decidir la venda de les seves obligacions a un país determinat, el Banc hagi considerat l'import dels

emprèstits previs en aquell país, si n'hi ha hagut, l'import dels emprèstits previs en altres països i la possible disponibilitat de fons en els esmentats altres països, i hagi tingut degudament en compte el principi general que els seus emprèstits s'han de diversificar en el màxim grau possible quant als països en què s'agafin.

ii) de comprar o vendre valors venuts o garantits pel Banc, o en els quals hagi invertit, sempre amb la condició que hagi obtingut l'aprovació de qualsevol país en el territori del qual hagin de ser comprats o venuts;

iii) de garantir valors en els quals hagi invertit per facilitar-ne la venda;

iv) d'assegurar o participar en l'assegurament de valors emesos per qualsevol entitat o empresa per a fins coherents amb els del Banc;

v) d'invertir en els territoris de membres fons que no necessiti en les seves operacions, en les obligacions de membres o de nacionals d'aquests que decideixi, i invertir fons en poder del Banc per a pensions o fins similars en els territoris dels membres, en valors negociables emesos pels membres o nacionals d'aquests;

vi) de facilitar assessorament i assistència tècnica que serveixin als seus fins i entrin en les seves funcions, i quan les despeses en què s'incorri en la prestació d'aquests serveis no siguin reemborsables, carregar-les als beneficis nets del Banc; en els primers cinc anys de les seves operacions, el Banc pot fer servir fins al 2 per 100 del seu capital desemborsat per prestar aquests serveis amb caràcter no reemborsable, i

vii) d'exercir les altres facultats i establir els reglaments que puguin ser necessaris o adequats per afavorir el seu propòsit i les seves funcions, en conformitat amb les disposicions d'aquest Acord.

ARTICLE 22

Advertiment que s'ha d'inserir en els valors

Tot valor emès o garantit pel Banc ha de portar sobre la portada o anvers una declaració ben destacada en la qual s'especifiqui que no es tracta d'una obligació de cap Govern, llevat que ho sigui, cas en què s'ha de fer constar.

CAPÍTOL V

Monedes

ARTICLE 23

Determinació de la convertibilitat

Sempre que, d'acord amb aquest Acord, sigui necessari determinar si qualsevol moneda és convertible, la determinació l'ha de fer el Banc després de consultar el Fons Monetari Internacional.

ARTICLE 24

Ús de les monedes

1. Els membres no poden mantenir ni imposar cap restricció sobre la tinença o l'ús per part del Banc o de qualsevol rebedor d'aquest, per a pagaments en qualsevol país, del següent:

i) or o monedes convertibles rebudes pel Banc en pagament de subscripcions al seu capital d'accions, que no sigui el que hagin pagat al Banc els membres d'acord amb el paràgraf 2, b), de l'article 6, i restringit d'acord amb els paràgrafs 2, i) i ii), d'aquest article;

ii) monedes de membres comprades amb l'or o les monedes convertibles a què fa referència el subparàgraf precedent;

iii) monedes obtingudes pel Banc mitjançant emprèstits, d'acord amb el subparàgraf i) de l'article 21 d'aquest Acord, per a la seva inclusió en els recursos ordinaris de capital;

iv) or o monedes rebuts pel Banc com a pagament de principal, interessos, dividendes o altres càrrecs en relació amb crèdits o inversions realitzats amb recurs de qualsevol dels fons als quals fan referència els subparàgrafs i) a iii) d'aquest paràgraf, o en pagament de quotes o honoraris en relació amb garanties fetes pel Banc, i

v) monedes, diferents de la pròpia del membre, rebudes per aquest del Banc en distribució dels beneficis nets d'aquest d'acord amb l'article 40 d'aquest Acord.

2. Els membres no poden mantenir ni imposar cap restricció sobre la tinença o l'ús per part del Banc o de qualsevol rebedor d'aquest, per a pagaments en qualsevol país, de moneda d'un membre rebuda pel Banc i no esmentada en el paràgraf precedent, llevat que:

i) un país membre en vies de desenvolupament, després de consultes amb el Banc i amb subjecció a revisió periòdica per aquest, restringeixi totalment o parcialment l'ús de la moneda per a pagaments per béns o serveis produïts en el seu territori i destinats a l'ús en aquest, o

ii) qualsevol altre membre la subscripció del qual hagi estat determinada a la part A de l'annex A d'aquest document, i les exportacions industrials del qual no representin una proporció important de les seves exportacions totals, dipositi amb el seu instrument de ratificació o acceptació una declaració segons la qual vol que l'ús de la part de la seva subscripció pagada d'acord amb el paràgraf 2, b), de l'article 6, sigui restringit, en tot o en part, a pagaments per béns o serveis produïts en el seu territori, amb la condició que aquestes restriccions estiguin subjectes a consulta amb el Banc i a revisió periòdica per part d'aquest, i que qualsevol compra de béns o serveis en el territori d'aquest membre, subjecta a la consideració usual de les ofertes competitives, es carregui primer contra la part de la seva subscripció pagada d'acord amb el paràgraf 2, b), de l'article 6, o

iii) la moneda formi part dels recursos de Fons Especials del Banc disponibles d'acord amb el paràgraf 1, ii), de l'article 19 i el seu ús estigui subjecte a un reglament especial.

3. Els membres no poden mantenir ni imposar cap restricció sobre la tinença o l'ús per part del Banc, per fer pagaments d'amortització o pagaments anticipats, o per recomprar en tot o en part les mateixes obligacions del Banc, de monedes rebudes per aquest com a reintegrament de crèdits directes fets amb recursos ordinaris de capital, amb la condició, tanmateix, que, fins que s'hagi requerit el pagament de tot el capital exigible subscrit, la tinença o l'ús esmentats estan subjectes a qualssevol limitacions imposades d'acord amb el paràgraf 2, i), d'aquest article, excepte pel que fa a les obligacions pagadores en la moneda del membre de què es tracti.

4. L'or o les monedes en poder del Banc no han de ser utilitzats per aquest per comprar altres monedes de membres o no membres, excepte:

i) per fer front a les seves obligacions en el curs normal dels seus negocis, o

ii) com a conseqüència d'una decisió del Consell d'Administració adoptada per un vot dels consellers que representi com a mínim dos terços del poder total de vot dels membres.

5. Res del que aquí es conté impedeix al Banc fer servir la moneda de qualsevol membre per a les despeses

administratives en què el Banc hagi incorregut en el territori de l'esmentat membre.

ARTICLE 25

Manteniment del valor de les monedes en poder del Banc

1. Sempre que: a), la paritat en el Fons Monetari Internacional de la moneda d'un membre s'hagi reduït en termes del dòlar definit a l'article 4 d'aquest Acord, o que b), segons l'opinió del Banc, després de consultar amb el Fons Monetari Internacional, el valor de canvi estranger de la moneda d'un membre s'hagi depreciat en un grau apreciable, l'esmentat membre ha de pagar al Banc dins un temps raonable, la quantitat addicional de la seva moneda que sigui necessària per mantenir el valor de tota aquesta moneda en poder del Banc, exceptuant: a) la moneda derivada pel Banc dels seus emprèstits, i b), llevat que es disposi una altra cosa a l'Acord pel qual s'estableixin els esmentats fons, dels recursos de Fons Especials acceptats pel Banc d'acord amb el paràgraf 1, ii), de l'article 19.

2. Sempre que: a), la paritat en el Fons Monetari Internacional de la moneda d'un membre augmenti en termes del ja referit dòlar o b), que segons l'opinió del Banc i després de consultar amb el Fons Monetari Internacional, el valor de canvi estranger de la moneda d'un membre hagi augmentat en un grau apreciable, el Banc ha de pagar a l'esmentat membre dins un temps raonable la quantitat d'aquella moneda que sigui necessària per ajustar el valor de tota la moneda en qüestió en poder del Banc, exceptuant: a), la moneda derivada pel Banc dels seus emprèstits, i b), llevat que es disposi una altra cosa a l'Acord pel qual s'estableixin els esmentats fons, els recursos de Fons Especials acceptats pel Banc d'acord amb el paràgraf 1, ii), de l'article 19.

3. El Banc pot renunciar al que disposa aquest article quan tingui lloc un canvi uniforme i proporcionat en les paritats de les monedes de tots els seus membres.

CAPÍTOL VI

Organització i gestió

ARTICLE 26

Estructura

El Banc té una Junta de Governadors, un Consell d'Administració, un president, un o més vicepresidents i tots els altres funcionaris i membres de personal que es considerin necessaris.

ARTICLE 27

Junta de Governadors: composició

1. Cada membre està representat a la Junta de Governadors i nomena un governador i un suplent. Cada governador i cada suplent han de servir a satisfacció del membre que els hagi nomenat. Cap suplent pot votar, excepte en absència del titular. A la reunió anual, la Junta ha de designar com a president un dels governadors, el qual roman en el càrrec fins a l'elecció del nou president i la següent reunió anual de la Junta.

2. Els governadors i els suplents serveixen com a tals sense cap remuneració del Banc, però aquest els pot abonar les despeses raonables en què incorrin per assistir a les reunions.

ARTICLE 28

Junta de Governadors: facultats

1. La Junta de Governadors està investida de tots els poders o facultats del Banc.

2. La Junta de Governadors pot delegar en el Consell d'Administració qualsevol de les seves facultats o totes aquestes, excepte les:

- i) d'admetre nous membres i determinar les condicions de la seva admissió;
- ii) d'augmentar o disminuir el capital autoritzat del Banc;
- iii) de suspendre un membre;
- iv) de decidir apel·lacions contra les interpretacions o aplicacions d'aquest Acord donades pel Consell d'Administració;
- v) d'autoritzar la conclusió d'acords generals de cooperació amb altres organitzacions internacionals;
- vi) d'elegir els consellers i el president del Banc;
- vii) de determinar la remuneració dels consellers i dels seus suplents, i el salari i altres condicions de servei del president;
- viii) d'aprovar, després de revisar l'informe de l'auditor, el balanç general i l'estat de pèrdues i guanys del Banc;
- ix) de determinar les reserves i la distribució dels beneficis nets del Banc;
- x) d'esmenar aquest Acord;
- xi) de decidir l'acabament de les operacions del Banc i la distribució dels seus actius, i
- xii) d'exercir qualsevol altres poders o facultats que en aquest Acord estiguin assignats expressament a la Junta de Governadors.

3. La Junta de Governadors reté la facultat plena d'exercir la seva autoritat en qualsevol matèria delegada al Consell d'Administració d'acord amb el paràgraf 2 d'aquest article.

4. Als fins d'aquest Acord, la Junta de Governadors, per vot de dos terços del nombre total de governadors, que representi com a mínim tres quarts de la força total de vot dels membres, pot determinar periòdicament quins països o membres del Banc han de ser considerats països o membres desenvolupats o en vies de desenvolupament, tenint en compte les consideracions econòmiques pertinents.

ARTICLE 29

Junta de Governadors: procediment

1. La Junta de Governadors ha de celebrar una reunió anual, i les que pugui disposar la Junta o convocar el Consell d'Administració. Aquest ha de convocar reunions de la Junta de Governadors sempre que ho sol·licitin cinc membres del Banc.

2. El quòrum per a qualsevol reunió de la Junta de Governadors està constituït per una majoria d'ells, amb la condició que la majoria representi com a mínim dos terços del poder total de vot dels membres.

3. La Junta de Governadors pot establir i reglamentar un procediment mitjançant el qual el Consell de Direcció, quan aquesta acció li sembli aconsellable, pugui obtenir el vot dels governadors sobre una qüestió específica sense convocar una reunió de la Junta.

4. La Junta de Governadors, i el Consell d'Administració en el grau en què estigui autoritzat, poden establir els òrgans subordinats que puguin ser necessaris o convenients per a la conducció dels negocis del Banc.

ARTICLE 30

Consell d'Administració: composició

1. i) El Consell d'Administració està format per deu consellers, que no són membres de la Junta de Governadors, i dels quals:

- a) set són elegits pels governadors que representen els membres regionals; i
- b) tres pels governadors que representen els membres no regionals.

Els consellers han de ser persones d'una gran competència en matèries econòmiques i financeres, i han de ser elegits d'acord amb l'annex B del present document.

ii) A la segona reunió anual de la Junta de Governadors després de la seva reunió inaugural, l'esmentada Junta ha de revisar el nombre i la composició del Consell d'Administració, i augmentar el nombre de consellers com convingui, i prestar una atenció especial a la conveniència, en les circumstàncies del cas, d'augmentar la representació dels països membres menors i menys desenvolupats en el Consell d'Administració. Les decisions previstes en aquest paràgraf s'adopten per un vot de la majoria del nombre total de governadors, que representi com a mínim dos terços del poder total de vot dels membres.

2. Cada conseller ha de nomenar un suplent amb poders plens per actuar en nom seu quan aquest no hi estigui present. Els consellers i els suplents han de ser nacionals dels països membres. No hi poden haver dos o més consellers de la mateixa nacionalitat, ni tampoc dos o més suplents de la mateixa nacionalitat. Un suplent pot participar en les reunions del Consell, però només pot votar quan estigui actuant en nom del titular.

3. Els consellers ocupen el càrrec per un període de dos anys, i poden ser reelegits. Continuen en el càrrec fins que els seus successors hagin estat escollits i capacitats. Si el lloc d'un conseller queda vacant quan faltin més de cent vuitanta dies per al final del seu període, els governadors que van elegir el conseller anterior han d'escollir un successor per a la resta del període d'acord amb l'annex B d'aquest document. Per a aquesta elecció s'exigeix una majoria dels vots dipositats per aquests governadors. Si el lloc de conseller queda vacant quan falten cent vuitanta dies o menys per al final del seu període, els governadors que van elegir el conseller anterior poden escollir similarmet un successor per a la resta del període, en l'elecció del qual s'exigeix una majoria dels vots dipositats per aquests governadors. Mentre el lloc romangui vacant, el suplent del conseller anterior ha d'exercir totes les facultats d'aquest, excepte la de nomenar un suplent.

ARTICLE 31

Consell d'Administració: facultats

El Consell d'Administració és responsable de la direcció de les operacions generals del Banc i, amb aquesta finalitat, a més de les facultats que se li assignen expressament en aquest Acord, ha d'exercir totes aquelles que li delegui la Junta de Governadors, i en particular:

- i) preparar el treball de la Junta de Governadors;
- ii) de conformitat amb les directrius generals de la Junta de Governadors, prendre decisions concernents a crèdits, garanties, inversions en capital accionari, emprèstits del Banc, prestació d'assistència tècnica, i altres operacions del Banc;

iii) presentar els comptes de cada any financer a l'aprovació de la Junta de Governadors en cada reunió anual, i

iv) aprovar el pressupost del Banc.

ARTICLE 32

Consell d'Administració: procediment

1. El Consell d'Administració funciona normalment a la seu o oficina principal del Banc, i s'ha de reunir amb tanta freqüència com exigeixin els negocis d'aquest.

2. El quòrum per a qualsevol reunió del Consell d'Administració està constituït per la majoria dels consellers, sempre que la majoria representi, com a mínim, dos terços de la força total de vot dels membres.

3. La Junta de Governadors ha d'adoptar un reglament en virtut del qual, si no hi ha cap conseller de la seva nacionalitat, un membre pugui enviar un representant perquè assisteixi, sense dret a vot, a qualsevol reunió del Consell d'Administració quan s'hi hagi de considerar alguna matèria que afecti particularment l'esmentat membre.

ARTICLE 33

Votacions

1. El poder total de vot de cada membre és la suma dels seus vots bàsics i els seus vots proporcionals:

i) Els vots bàsics de cada membre consisteixen en el nombre de vots que resulti de distribuir de la mateixa manera entre tots els membres el 20 per 100 de la suma global dels vots bàsics i vots proporcionals de tots els membres.

ii) El nombre de vots proporcionals de cada membre és igual al nombre d'accions del Banc que tingui aquest membre.

2. En les votacions de la Junta de Governadors, cadascun d'aquests té dret a dipositar els vots del membre al qual representa. Llevat que aquest Acord disposi expressament una altra cosa, totes les matèries tractades per la Junta de Governadors es decideixen per majoria del poder de vot representat a la reunió.

3. En les votacions del Consell d'Administració, cada conseller té dret a dipositar el nombre de vots que van comptar per a la seva elecció, sense que aquests vots hagin de dipositar-se necessàriament en bloc o constituint una unitat. Llevat que aquest Acord disposi expressament una altra cosa, totes les matèries tractades en el Consell d'Administració es decideixen per majoria del poder de vot representat a la reunió.

ARTICLE 34

El president

1. La Junta de Governadors, per majoria del nombre total d'aquests que representi, com a mínim, majoria del poder total de vot dels membres, elegix un president del Banc. El president és súbdit d'un país membre regional. Mentre ocupa el càrrec, el president no és governador, conseller, ni suplent de cap d'ells.

2. El mandat del president és de cinc anys. Pot ser reelegit. Tanmateix, cessa en el càrrec si la Junta de Governadors ho decideix per una votació de dos terços del nombre total de governadors, que representi, com a mínim, dos terços del poder total de vot dels membres. Si, per qualsevol raó, el lloc de president queda vacant quan faltin més de cent vuitanta dies per al final del seu període, la Junta de Governadors, d'acord amb les disposicions del paràgraf 1 d'aquest article, elegix un successor per al temps no expirat d'aquest període. Si el lloc, per

qualsevol raó, queda vacant quan faltin cent vuitanta dies o menys per al final del seu període, la Junta de Governadors pot elegir similarmet un successor per a la part restant de l'esmentat període.

3. El president presideix el Consell d'Administració, però no té vot, excepte el de qualitat en cas d'empat. Pot participar a les reunions de la Junta de Governadors, però no hi vota.

4. El president és el representant legal del Banc.

5. El president és el cap del personal del Banc i condueix, sota la direcció del Consell d'Administració, els negocis ordinaris d'aquell. És responsable de l'organització, el nomenament i el cessament dels funcionaris i empleats, d'acord amb les regles adoptades pel Consell d'Administració.

6. En el nomenament dels funcionaris i empleats, el president, sense perjudici de la importància primordial que té d'assegurar els nivells màxims d'eficàcia i competència tècnica, ha de prestar la deguda atenció a la contractació de personal sobre una base geogràfica regional tan àmplia com sigui possible.

ARTICLE 35

Vicepresident/s

1. El Consell d'Administració nomena un o més vicepresidents, per recomanació del president. La permanència en el càrrec del/s vicepresident/s, l'autoritat que exerceixi/n i les funcions que desenvolupi/n en l'administració del Banc, són determinades pel Consell d'Administració. En absència o incapacitat del president, el vicepresident (o, si n'hi ha més d'un, el de més categoria) exerceix l'autoritat i desenvolupa les funcions del president.

2. El/s vicepresident/s pot/poden participar en les reunions del Consell d'Administració, però no té/tenen vot a les reunions, amb l'excepció que el vicepresident (o el vicepresident de més rang, si s'escau) té el vot de qualitat si actua en lloc del president.

ARTICLE 36

Prohibició d'activitats polítiques: el caràcter internacional del Banc

1. El Banc no ha d'acceptar crèdits ni ajudes que d'alguna manera puguin predisposar, limitar, desviar o alterar la seva finalitat o les seves funcions.

2. El Banc, el president, vicepresident/s, alts empleats i personal, no han d'intervenir en els assumptes polítics de cap dels membres, ni s'han de deixar influenciar en les seves decisions pel caràcter polític del membre de què es tracti. Només han de pesar en les seves decisions les consideracions estrictament econòmiques, les quals han de ser ponderades imparcialment perquè s'aconsegueixi la finalitat primordial del Banc i es realitzin les funcions d'aquest.

3. El president, el/s vicepresident/s, els funcionaris i la resta del personal del Banc es deuen a les seves tasques enterament al Banc, i no a cap altra autoritat. Cada membre del Banc ha de respectar el caràcter internacional d'aquesta missió, i s'ha d'abstenir de tot intent d'influir sobre ells en el desenvolupament de les seves tasques.

ARTICLE 37

Seu del Banc

1. La seu principal del Banc està ubicada a Manila, Filipines.

2. El Banc pot establir agències o sucursals en altres punts.

ARTICLE 38

Canals de comunicacions, dipositaries

1. Cada membre ha de designar una entitat oficial adequada amb la qual el Banc es pugui comunicar sobre qualsevol assumpte que sorgeixi en relació amb aquest Acord.

2. Cada membre ha de designar el seu banc central, o algun altre organisme que s'acordi amb el Banc, com a dipositari en què aquest pugui guardar les seves tinençes de la moneda d'aquest membre, així com altres actius del Banc.

ARTICLE 39

Idioma de treball, informes

1. L'idioma de treball del Banc és l'anglès.

2. El Banc ha de transmetre als seus membres una memòria anual que ha de contenir un estat auditat dels seus comptes, i publicar la memòria. També ha de transmetre trimestralment als membres un estat resumit de la situació financera i un estat de pèrdues i guanys que mostri els resultats de les seves operacions.

3. El Banc pot publicar altres informes que consideri convenients en la realització de la seva finalitat i el desenvolupament de les seves funcions. Aquests informes han de ser transmesos a tots els membres.

ARTICLE 40

Distribució dels beneficis nets

1. La Junta de Governadors ha de determinar anualment quina part dels beneficis nets del Banc, incloent-hi els meritats pels Fons Especials, ha de ser assignada a superàvit després de fer provisió per a reserves, i quina part, si n'hi ha, s'ha de distribuir als membres.

2. La distribució, a què fa referència el paràgraf precedent, s'ha de fer en proporció al nombre d'accions que tingui cada membre.

3. Els pagaments s'han de fer en la forma i en la moneda que la Junta de Governació determini.

CAPÍTOL VII

Retirada i suspensió de membres, suspensió temporal i terminació de les operacions del Banc

ARTICLE 41

Retirada

1. Qualsevol membre es pot retirar del Banc en qualsevol moment mitjançant el lliurament de l'avís oportú per escrit al Banc a la seu principal d'aquest.

2. La retirada d'un membre és efectiva i la seva condició de membre cessa en la data especificada en l'avís, però en cap cas abans que hagin transcorreguts sis mesos des de la data de recepció de l'avís pel Banc. Tanmateix, en qualsevol moment anterior a aquell en què la retirada es faci finalment efectiva, el membre pot notificar per escrit al Banc l'anul·lació de l'avís d'intenció de retirada.

3. Un membre que es retiri segueix sent responsable de totes les obligacions directes i eventuais davant del Banc a les quals estigui subjecte en la data de lliurament de l'avís de retirada. Si aquesta arriba finalment a ser efectiva, el membre no incorre en cap responsabilitat per obligacions derivades d'operacions del Banc efectuades després de la data en què aquest rebí l'avís de retirada.

ARTICLE 42

Suspensió de la condició de membre

1. Si un membre incompleix qualsevol de les seves obligacions amb al Banc, la Junta de Governadors pot suspendre'l per un vot de dos terços del nombre total de governadors, que representi, com a mínim, tres quarts de la força total de vot dels membres.

2. El membre suspès cessa automàticament com a membre del Banc durant un any a partir de la data de la suspensió, llevat que la Junta de Governadors, durant el període d'un any, decideixi, per la mateixa majoria necessària per a la suspensió, posar-li fi.

3. Mentre estigui sotmès a suspensió, el membre no pot exercir cap dret derivat d'aquest Acord, excepte el dret a retirar-se, però continua subjecte a totes les seves obligacions.

ARTICLE 43

Liquidació de comptes

1. Després de la data en què un país cessi en la seva condició de membre del Banc, segueix sent responsable de les seves obligacions directes amb aquest, i de les seves obligacions eventuals amb ell, durant tot el temps en què segueixi estant pendent qualsevol part dels crèdits o garanties controlats abans que deixi de ser membre, però no incorre en obligacions ni responsabilitats respecte als crèdits i garanties en què el Banc entri a partir de llavors, i no participa en els beneficis ni en les despeses del Banc.

2. En el moment de cessament d'un membre en qualitat de tal, el Banc ha de fer els arranjaments necessaris per recompensar les accions d'aquell país, com a part de la liquidació de comptes amb aquest d'acord amb el que disposen els paràgrafs 3 i 4 d'aquest article. Amb aquesta finalitat, el preu de recompra de les accions és el valor que indiquin els llibres del Banc en la data en què el país cessi com a membre.

3. El pagament de les accions recomprades pel Banc d'acord amb aquest article es regeix per les condicions següents:

i) Qualsevol quantitat que es degui per les seves accions al país en qüestió ha de ser retinguda mentre l'esmentat país, el seu Banc central o qualsevol dels seus organismes, agències o subdivisions polítiques segueixin sent responsables, com a prestataris o garants, davant el Banc, i l'esmentada quantitat pot ser aplicada, a opció del Banc, a qualsevol d'aquests deutes o responsabilitats a mesura que vencin. No s'ha de retenir cap quantitat per causes de la responsabilitat eventual del país en futurs requeriments de pagament per la seva subscripció d'accions d'acord amb el paràgraf 5 de l'article 6 d'aquest Acord. En qualsevol cas, cap quantitat deguda a un membre per les seves accions li ha de ser pagada fins que hagin transcorregut sis mesos a partir de la data en què cessi de ser-ho.

ii) Es poden fer pagaments periòdics per les accions, contra lliurament pel país en qüestió dels certificats d'accions corresponents, per l'import en què la quantitat deguda com a preu de recompra segons el paràgraf 2 d'aquest article excedeixi l'import globalitzat de les responsabilitats, en crèdits i garanties, a què es refereix el subparàgraf i) d'aquest paràgraf, fins que l'antic membre hagi rebut el preu íntegre de la recompra.

iii) Els pagaments s'han de fer en les monedes disponibles que el Banc determini, tenint en compte la posició financera.

iv) Si el Banc experimenta pèrdues en qualssevol crèdits o garanties que estiguin pendents en la data en què un país cessi com a membre i l'import de les pèrdues

és superior a l'import de la reserva proveïda contra pèrdues en aquella data, el país en qüestió ha de pagar, quan li ho demanin, l'import en què s'hauria reduït el preu de recompra de les seves accions si les pèrdues s'haguessin tingut en compte quan es va determinar el preu de recompra. A més, l'antic membre segueix estant obligat en qualsevol requeriment per subscripcions no pagades d'acord amb el paràgraf 5 de l'article 6 d'aquest Acord, en la mateixa quantitat que se li hauria reclamat si el menyscament del capital hagués tingut lloc i el requeriment s'hagués fet quan es va determinar el preu de recompra de les accions.

4. Si el Banc acaba o posa fi a les seves operacions d'acord amb l'article 45 d'aquest Acord abans que hagin transcorregut sis mesos des de la data en què qualsevol país hagi deixat de ser membre, tots els drets del país en qüestió s'han de determinar d'acord amb les disposicions dels articles 45 i 47 del present. Aquest país encara ha de ser considerat com a membre als fins dels articles esmentats, però no té dret de vot.

ARTICLE 44

Suspensió temporal de les operacions

En una emergència, el Consell d'Administració pot suspendre temporalment les operacions respecte a crèdits i garanties nous, i esperar una oportunitat perquè la Junta de Governadors consideri la situació i adopti les mesures oportunes.

ARTICLE 45

Terminació de les operacions

1. El Banc pot terminar o posar fi a les seves operacions per una resolució de la Junta de Governadors, aprovada per un vot de dos terços del nombre total d'aquests que representi, com a mínim, tres quarts del poder total de vot dels membres.

2. Després de la terminació, el Banc cessa immediatament totes les seves activitats, excepte les incidències a l'ordenada realització, conservació i protecció dels seus actius i a la liquidació de les seves obligacions.

ARTICLE 46

Responsabilitat dels membres i pagaments de reclamacions

1. En el cas de terminació d'operacions pel Banc, la responsabilitat de tots els membres per subscripcions no pagades al capital del Banc i en relació amb la depreciació de les seves monedes continua fins que s'hagin atès o descarregat totes les reclamacions dels creditors, incloent-hi totes les obligacions eventuals.

2. Tots els creditors que tinguin drets de crèdit ferm han de ser pagats en primer lloc amb els actius del Banc, i després amb els pagaments que es facin a aquest amb subscripcions no pagades o exigibles. Abans de fer cap pagament als creditors que tinguin crèdits fermes, el Consell d'Administració ha de fer els arranjaments que, al seu judici, siguin necessaris per assegurar una distribució «prorrata» entre els que tinguin crèdits fermes i els que tinguin crèdits eventuals.

ARTICLE 47

Distribució de l'actiu

1. No s'ha de fer cap distribució d'actiu als membres per raó de les seves subscripcions al capital del Banc fins que no s'hagin descarregat totes les obligacions davant els creditors o s'hagi fet provisió per a aquestes. A més, la

distribució ha de ser aprovada per la Junta de Governadors per un vot de dos terços del nombre total d'aquells, que representi com a mínim tres quarts del poder total de vots dels membres.

2. Qualsevol distribució de l'actiu del Banc als membres ha de ser proporcional al nombre d'accions que cadascun tingui, i s'ha d'efectuar en les dates i les condicions que el Banc consideri justes i equitatives. Les participacions d'actiu distribuïdes no han de ser necessàriament uniformes quant al tipus dels béns o actius. Cap membre té dret a rebre la seva part en una distribució d'actius d'aquest tipus fins que hagi liquidat totes les seves obligacions amb el Banc.

3. Qualsevol membre que rebí béns o actius d'acord amb aquest article té quant a aquests els mateixos drets que tenia el Banc abans de la seva distribució.

CAPÍTOL VIII

Estatus, immunitats, excepcions i privilegis

ARTICLE 48

Objectes del capítol

Per possibilitar al Banc el bon compliment de la seva finalitat i la realització de les funcions que li són confiades, se li atorguen en el territori de cada membre l'estatus, les immunitats, les excepcions i els privilegis establerts en aquest capítol.

ARTICLE 49

Estatus legal

El Banc té plena personalitat jurídica i, en particular, plena capacitat per:

- i) contractar;
- ii) adquirir propietats mobles i immobles i disposar-ne o alienar-les, i
- iii) entaular procediments legals.

ARTICLE 50

Immunitat de procediments legals

1. El Banc gaudeix d'immunitat contra tota classe de processos legals, excepte en els casos que derivin, o hi estiguin relacionats, de l'exercici de les seves facultats per prendre emprèstits, garantir obligacions, o comprar, vendre o assegurar la venda de valors, cas en què es poden incoar accions contra el Banc en un tribunal que tingui jurisdicció competent en el territori d'un país en el qual el Banc tingui la seu o una sucursal, o hagi nomenat un agent per a la recepció de notificacions judicials, o en el qual hagi emès o garantit valors.

2. Malgrat el que disposa el paràgraf 1 d'aquest article, no es pot incoar cap acció contra el Banc per part de cap membre, ni cap organisme o agència d'un membre ni cap persona o entitat que actuï directament o indirectament per un membre, o que derivi les seves demandes d'un membre o de qualsevol organisme o agència d'aquest. Els membres poden recórrer, per ajustar controvèrsies entre el Banc i ells, als procediments especials que puguin estar prescrits en aquest Acord, en els reglaments del Banc o en els contractes fets amb aquest.

3. Els actius i les propietats del Banc, estiguin on estiguin i en poder de qui sigui, són immunes contra totes les formes de segrest o confiscació, embargament o execució, fins que sigui dictada sentència final en contra del Banc.

ARTICLE 51

Immunitat dels actius

Els béns, actius i propietats del Banc, estiguin on estiguin i en poder de qui sigui, són immunes contra registre, requisa, confiscació, expropiació o qualsevol altra forma de presa o confiscació per acció executiva o legislativa.

ARTICLE 52

Inviolabilitat dels arxius

Els arxius del Banc i, en general, tots els documents que li pertanyen o que custodia són inviolables, estiguin on estiguin.

ARTICLE 53

Exempció de restriccions sobre l'actiu

En el grau en què això sigui necessari per a l'efectiva realització de l'objecte i les funcions del Banc, i sense perjudici de les disposicions d'aquest Acord, tots els béns i propietats del Banc estan lliures de tot tipus de restriccions, regulacions, controls i moratòries de qualsevol naturalesa.

ARTICLE 54

Privilegi per a les comunicacions

Cada membre ha de concedir a les comunicacions oficials del Banc un tractament no menys favorable que el que concedeixi a les comunicacions oficials de qualsevol altre membre.

ARTICLE 55

Immunitats i privilegis del personal del Banc

Tots els governadors, consellers, suplents, funcionaris i empleats del Banc, incloent-hi els experts que hi estiguin realitzant missions:

i) són immunes contra processos legals referents a actes realitzats per ells en la seva condició oficial, excepte quan el Banc renunciï a la immunitat;

ii) allà on no siguin ciutadans o súbdits locals, se'ls ha de concedir les mateixes immunitats contra restriccions d'immigració, exigències de registre d'estrangers i obligacions de servei nacional, així com les mateixes facilitats pel que fa a reglamentacions de canvi, que les concedides pels membres als representants, funcionaris i empleats de rang comparable dels altres membres, i

iii) se'ls ha d'atorgar el mateix tracte pel que fa a facilitats de viatge que el concedit pels membres als representants, funcionaris i empleats de rang comparable dels altres membres.

ARTICLE 56

Exempció d'impostos

1. El Banc, els seus béns, propietats i rendes, i les seves operacions i transaccions, estan exempts de tota classe d'impostos i de drets de duana. El Banc també està exempt de qualsevol obligació de pagament, retenció o cobrament de qualsevol impost o dret.

2. No es percep cap impost sobre, ni en relació amb, els salaris i emoluments pagats pel Banc als consellers, suplents, funcionaris o empleats d'aquest, incloent-hi els experts que portin a terme missions per a aquest, excepte quan un membre hagi dipositat amb el seu instrument de ratificació o acceptació una declaració segons la qual reté per a si i per a les seves subdivisions polítiques el dret a

aplicar impostos sobre els salaris i emoluments pagats pel Banc als ciutadans o súbdits de l'esmentat membre.

3. No s'aplica cap impost sobre cap obligació o valor emès pel Banc, incloent-hi qualsevol dividend o interès meritat per aquests, sigui quin sigui el tenidor:

- i) quan el dit impost discrimini contra aquesta obligació o valor només pel fet d'estar emès pel Banc; o
- ii) si l'única base jurisdiccional per l'impost és el lloc o la moneda en què s'emeten, es facin pagadors o es paguin, o l'emplaçament de qualsevol oficina o lloc de negocis mantingut pel Banc.

4. No s'aplica cap impost de cap classe sobre qualsevol obligació o valor garantit pel Banc, incloent-hi qualsevol dividend o interès meritats per aquests, sigui quin sigui el tenidor:

- i) quan el dit impost discrimini en contra d'aquesta obligació o valor només per estar garantit pel Banc; o
- ii) si l'única base jurisdiccional per aquest impost és l'emplaçament de qualsevol oficina o lloc de negocis mantingut pel Banc.

ARTICLE 57

Execució o compliment

Cada membre, d'acord amb el seu sistema jurídic, ha d'adoptar al més aviat possible les accions necessàries per fer efectives en el seu territori les disposicions d'aquest capítol, i informar el Banc de les accions adoptades en aquesta matèria.

ARTICLE 58

Renúncia a immunitats, exempcions i privilegis

El Banc, a discreció seva, pot renunciar, en qualsevol cas o ocasió, a qualsevol dels privilegis, immunitats i exempcions que se li confereixen d'acord amb aquest capítol, en la forma i les condicions que entengui més adequades als seus interessos.

CAPÍTOL IX

Esmenes, interpretació, arbitratge

ARTICLE 59

Esmenes

1. Aquest Acord pot ser esmenat només per una resolució de la Junta de Governadors, aprovada per un vot de dos terços del nombre total d'aquests, que representi com a mínim tres quarts del poder total de vot dels membres.

2. Malgrat el que disposa el paràgraf 1 d'aquest article, és necessari l'Acord unànim de la Junta de Governadors per a l'aprovació de qualsevol esmena que modifiqui:

- i) el dret a retirar-se del Banc;
- ii) les limitacions de la responsabilitat que disposen els paràgrafs 6 i 7 de l'article 5, i
- iii) els drets relatius a la compra d'accions establerts en el paràgraf 2 de l'article 5.

3. Qualsevol proposta d'esmena d'aquest Acord, tant si emana d'un membre com si procedeix del Consell d'Administració, ha de ser comunicada al president de la Junta de Governadors, el qual ha de presentar la proposta a la Junta. Quan s'hagi adoptat una esmena, el Banc ho ha de certificar en una comunicació oficial adreçada a tots els membres. Les esmenes entren en vigor per a tots els membres tres mesos després de la data de la comunica-

ció oficial, llevat que la Junta de Governadors hi especifiqui un període diferent.

ARTICLE 60

Interpretació o aplicació

1. Qualsevol qüestió sobre la interpretació o aplicació de les disposicions d'aquest Acord que sorgeixi entre qualsevol membre i el Banc, o entre dos o més membres d'aquest, ha de ser sotmesa al Consell d'Administració perquè decideixi. Si no hi ha cap conseller de la seva nacionalitat en el Consell, un membre al qual la qüestió a considerar afecti particularment té dret a representació directa en el Consell d'Administració, mentre l'esmentat assumpte es tracti. Tanmateix, el representant d'aquest membre no té vot. Aquest dret de representació ha de ser regulat per la Junta de Governadors.

2. En qualsevol cas que el Consell d'Administració hagi resolt d'acord amb el paràgraf 1 d'aquest article, qualsevol membre pot demanar que se sotmeti la qüestió a la Junta de Governadors, la decisió de la qual és ferma. Fins a la decisió de la Junta de Governadors, el Banc pot actuar, en la mesura que ho consideri necessari, sobre la base de la decisió del Consell d'Administració.

ARTICLE 61

Arbitratge

Si sorgeix un desacord entre el Banc i un país que hagi cessat com a membre, o entre el Banc i qualsevol membre, després de l'adopció d'una resolució per posar fi a les operacions del Banc, l'esmentat desacord s'ha de sotmetre a l'arbitratge d'un tribunal de tres àrbitres. Un d'ells ha de ser nomenat pel Banc, un altre pel país afectat, i el tercer, llevat que les dues parts acordin una altra cosa, pel president del Tribunal Internacional de Justícia, o per una altra autoritat que pugui haver estat prescrita per reglamentacions adoptades per la Junta de Governadors. És suficient un vot de majoria dels àrbitres per arribar a una decisió que és ferma i obligatòria per a les parts. El tercer àrbitre ha d'estar facultat per resoldre totes les qüestions de procediment en qualsevol cas en què les parts hi estiguin en desacord.

ARTICLE 62

Silenci positiu

Sempre que es necessiti l'aprovació de qualsevol membre abans que el Banc pugui fer qualsevol acte, es considera atorgada l'aprovació llevat que el membre en qüestió hi presenti alguna objecció abans que hagi transcorregut el període raonable que el Banc pugui fixar en notificar a l'esmentat membre l'acte proposat.

CAPÍTOL X

Disposicions finals

ARTICLE 63

Signatura i dipòsit

1. L'original d'aquest Acord, en exemplar únic en llengua anglesa, ha de romandre a la Comissió Econòmica de les Nacions Unides per a Àsia i l'Extrem Orient, a Bangkok, fins al 31 de gener de 1966, obert per a la seva signatura per part dels governs dels països relacionats a l'annex A d'aquest Acord. A continuació, aquest document ha de ser dipositat en poder del secretari general de les Nacions Unides (al qual d'ara endavant s'anomena en aquest document el «dipositari»).

2. El dipositari ha d'enviar còpies certificades d'aquest Acord a tots els signataris i a altres països que es facin membres del Banc.

ARTICLE 64

Ratificació o acceptació

1. Aquest Acord està subjecte a ratificació o acceptació pels signataris. Els instruments de ratificació o acceptació s'han de dipositar davant el dipositari en una data no posterior al 30 de setembre de 1966. El dipositari ha de notificar degudament als altres signataris la recepció de cada dipòsit i la data d'aquest.

2. Un signatari l'instrument de ratificació o aprovació del qual sigui dipositat abans de la data en què aquest Acord entri en vigor, es converteix en membre del Banc en aquesta data. Qualsevol altre signatari que compleixi les disposicions del paràgraf precedent adquireix la condició de membre del Banc en la data en què es dipositi el seu instrument de ratificació o aprovació.

ARTICLE 65

Entrada en vigor

Aquest Acord entra en vigor quan hagin estat dipositats els instruments de ratificació o acceptació per 15 signataris com a mínim (incloent-hi un mínim de 10 països regionals) les subscripcions inicials dels quals, segons l'annex A d'aquest Acord, cobreixin com a mínim en el seu conjunt el 65 per 100 del capital autoritzat d'accions del Banc.

ARTICLE 66

Iniciació de les operacions

1. Tan aviat com aquest Acord entri en vigor, cada membre ha de nomenar un governador, i el secretari executiu de la Comissió Econòmica de les Nacions Unides per a Àsia i l'Extrem Orient ha de convocar la reunió inaugural de la Junta de Governadors.

2. En la reunió inaugural, la Junta de Governadors:

i) ha de fer els arranjaments necessaris per a l'elecció de consellers del Banc, d'acord amb el paràgraf 1 de l'article 30 d'aquest Acord, i

ii) ha de fer els arranjaments necessaris per determinar la data d'iniciació de les seves operacions.

Executat a la ciutat de Manila, Filipines, el 4 de desembre de 1965, en un únic exemplar en llengua anglesa, el qual s'ha de portar a la Comissió Econòmica de les Nacions Unides per a Àsia i l'Extrem Orient, Bangkok, i posteriorment s'ha de dipositar en poder del secretari general de les Nacions Unides, Nova York, en conformitat amb l'article 63 d'aquest Acord.

NOTES

i) De conformitat amb el que disposa l'article 65, l'Acord va entrar en vigor el 22 d'agost de 1966.

ii) Determinats errors d'impremta que hi havia en el text original dipositat a la Secretària General de les Nacions Unides van ser corregits formalment per mitjà d'una acta de rectificació expedida pel secretari general, el 17 de novembre de 1967. Aquestes correccions han estat incorporades a aquesta publicació.

iii) De conformitat amb l'article 66, la reunió inaugural es va celebrar a Tòquio del 24 al 26 de novembre de 1966, i de conformitat amb la Resolució número 9 de la Junta de Governadors, el Banc va iniciar les operacions el 19 de novembre de 1966.

iv) Pel que fa als articles 4 i 5, el capital d'accions autoritzat es va augmentar: a) De \$ 100 milions a \$ 1.100

milions (Resolució número 10 de la Junta de Governadors), b) De \$ 1.650 milions a \$ 2.750 milions (Resolució número 46 de la Junta de Governadors), c) De \$ 40 milions a \$ 2.790 milions (Resolució número 55 de la Junta de Governadors), d) De \$ 137,5 milions a \$ 2.927,5 milions (Resolució número 79 de la Junta de Governadors), e) De \$ 50 milions a \$ 2.977,5 milions (Resolució número 80 de la Junta de Governadors), f) De \$ 70 milions a \$ 3.047,5 milions (Resolució número 89 de la Junta de Governadors), g) De \$ 25,1 milions a \$ 3.072,6 milions (Resolució número 100 de la Junta de Governadors), h) De \$ 4.148 milions a \$ 7.220,6 milions (Resolució número 104 de la Junta de Governadors), i) De \$ 7.547,5 milions a \$ 14.768,1 milions (Resolució número 158 de la Junta de Governadors).

v) Pel que fa a l'article 30, en vigor des de la quarta reunió anual de la Junta de Governadors, el nombre d'integrants del Consell d'Administració es va augmentar a 12 consellers, vuit elegits pels governadors representants de països membres regionals, i quatre elegits pels governadors representants de països membres no regionals (Resolució número 27, esmenada per la Resolució número 37 de la Junta de Governadors).

vi) Els membres del Banc i les seves respectives subscripcions al capital d'accions autoritzat, al 30 de juny de 1984, es relacionen a la nota al peu de l'annex A, a les pàgines 46 i 47.

ANNEX A

Subscripcions inicials d'accions dels països que poden accedir a la condició de membres d'acord amb l'article 64

PART A

Països regionals

I	
País	Import de la subscripció - Millions de dòlars EUA
1. Afganistan	3,36
2. Austràlia	85,00
3. Cambodja	3,00
4. Ceilan	8,52
5. Xina, República de la	16,00
6. Índia	93,00
7. Iran	60,00
8. Japó	200,00
9. Corea, República de	30,00
10. Laos	0,42
11. Malàisia	20,00
12. Nepal	2,16
13. Nova Zelanda	22,56
14. Pakistan	32,00
15. Filipines	35,00
16. República del Vietnam	7,00
17. Singapur	4,00
18. Tailàndia	20,00
19. Samoa Occidental	0,06
Total	642,08

II

Els següents països regionals es poden fer signataris d'aquest Acord de conformitat amb l'article 63, si en el moment de la signatura subscriuen accions del Banc pels imports següents:

País	Import de la subscripció - Millions de dòlars EUA
1. Birmània	7,74
2. Mongòlia	0,18
Total	7,92

PART B

Països no regionals

I

País	Import de la subscripció - Millions de dòlars EUA
1. Bèlgica	5,00
2. Canadà	25,00
3. Dinamarca	5,00
4. Alemanya, República Federal d'	30,00
5. Itàlia	10,00
6. Holanda	11,00
7. Regne Unit	10,00
8. Estats Units	200,00
Total	296,00

II

Els següents països no regionals que van participar a la reunió del Comitè Preparatori sobre el Banc de Desenvolupament Asiàtic, a Bangkok, del 21 d'octubre a l'1 de novembre de 1965, i que van mostrar interès en la pertinença com a membres al Banc, poden arribar a ser signataris d'aquest Acord de conformitat amb l'article 63 sempre que en el moment de la signatura cadascun d'aquests països subscriu accions del Banc per un import no inferior als cinc milions de dòlars (\$ 5.000.000)

1. Àustria.
2. Finlàndia.
3. Noruega.
4. Suècia.

III

En una data no posterior al 31 de gener de 1966, qualsevol dels països no regionals inclosos a la part B (I) d'aquest annex pot augmentar l'import de la subscripció informant-ne el secretari executiu de la Comissió Econòmica de les Nacions Unides per a Àsia i l'Extrem Orient, a Bangkok, amb la condició, tanmateix, que l'import total de les subscripcions inicials dels països no regionals inclosos a la part B (I i II) d'aquest annex

no excedeixi els tres-cents cinquanta milions de dòlars (\$ 350.000.000).

Nota al peu. Amb: i) els augments de \$ 4.000.000, \$ 10.000.000 i \$ 20.000.000, respectivament, en les subscripcions de la República Federal d'Alemanya, Itàlia i el Regne Unit, autoritzats d'acord amb la part B de l'annex A; ii) els augments en les subscripcions de l'Afganistan, Cambodja, República Socialista del Vietnam i Singapur, autoritzats per la Resolució número 4 de la Junta de Governadors; iii) les admissións com a membres d'Indonèsia, Suïssa, Hong Kong, França, Fiji, Papua Nova Guinea, Tonga, Bangla Desh, Salomó, Birmània, Kiribati, Illes Cook, Maldives, Vanuatu i Bhutan, autoritzades per les resolucions números 4, 11, 23, 31, 32, 38, 48, 54, 57, 63, 74, 95, 113, 138 i 148, respectivament, de la Junta de Governadors; iv) les subscripcions addicionals de membres segons les resolucions números 46, 104 i 158 de la Junta de Governadors, i v) els augments en les subscripcions de la República de Corea, Indonèsia, Malàisia, Canadà, República Federal d'Alemanya, Samoa Occidental i Suïssa, autoritzats per les resolucions números 55 i 89, 79, 80, 99, 100, 112 i 114, respectivament, de la Junta de Governadors, la llista de subscripcions és la següent:

SUBSCRIPCIONS AL CAPITAL AUTORITZAT DEL BANC ASIÀTIC DE DESENVOLUPAMENT EL 30 DE JUNY DE 1984

IMPORT DE LA SUBSCRIPCIÓ (EN MILIONS)

	Expressat en termes del dòlar EUA del pes i llei vigents el 31 gener 1966, és a dir, 0,888671 grams d'or fi	Expressat en termes de l'SDR al valor en dòlars EUA actuals de \$ 1.03121 per SDR
<i>Part A. Països regionals:</i>	\$	\$
Afganistan, Rep. Democràtica.	11,95	12,32
Austràlia	1.023,70	1.055,65
Bangla Desh	180,64	186,28
Bhutan	1,10	1,13
Birmània	96,35	99,36
Cambodja	8,75	9,02
Xina, República de la	192,70	198,71
Illes Cook	0,47	0,49
Fiji.	5,87	6,05
Hong Kong	47,00	48,47
Índia	1.120,05	1.155,01
Indonèsia	963,50	993,37
Japó	2.408,75	2.843,93
Kiribati	0,35	0,36
Corea, República de	891,23	919,04
Laos, República Democràtica del Poble	2,46	2,54
Malàisia	481,75	496,78
Maldives	0,71	0,73
Nepal	26,01	26,82
Nova Zelanda	271,70	280,18
Pakistan	385,40	397,43
Papua Nova Guinea	8,10	8,35
Filipines	421,52	434,68
Singapur	60,20	62,08
Salomó	0,58	0,60
Sri Lanka, República Socialista Democràtica	50,05	51,61
Tailàndia	117,50	121,17

	Expressat en termes del dòlar EUA del pes i llei vigents el 31 gener 1966, és a dir, 0,888671 grams d'or fi	Expressat en termes de l'SDR al valor en dòlars EUA actuals de \$ 1.03121 per SDR
Tonga	0,35	0,36
Vanuatu	0,58	0,60
Vietnam, República Socialista	60,38	62,26
Samoa Occidental	0,58	0,60
Total	8.840,28	9.116,18
<i>Part B. Països no regionals:</i>		
Àustria	60,20	62,08
Bèlgica	29,37	30,29
Canadà	925,43	954,31
Dinamarca	60,20	62,08
Finlàndia	24,08	24,83
França	301,08	310,48
República Federal d'Alemanya . . .	765,34	789,22
Itàlia	117,50	121,17
Holanda	132,47	136,60
Noruega	60,20	62,08
Suècia	24,08	24,83
Suïssa	40,37	41,63
Regne Unit	361,31	372,59
Estats Units	2.408,75	1.483,93
Total	5.310,38	5.416,12
Gran total	14.150,66	14.592,30

ANNEX B

Elecció de consellers*Secció A. Elecció de consellers pels governadors representants dels membres regionals.*

1. Cada governador representant d'un membre regional ha de dipositar a favor d'una sola persona tots els vots del membre al qual representi.

2. Les 7 persones que rebin un nombre més alt de vots són consellers, amb l'excepció que no es considera electa cap persona que hagi rebut menys del 10 per 100 del poder total de vot dels membres regionals.

3. Si no s'elegeixen 7 persones a la primera votació, se n'ha de fer una segona, en la qual és inelegible la persona que hagi rebut el nombre de vots més baix en la precedent, i a la qual només poden dipositar vots:

a) Els governadors que van votar en la votació anterior per una persona que no hagi estat elegida, i

b) Els governadors els vots dels quals per una persona que hagi estat elegida es consideri, segons el paràgraf 4 d'aquesta secció, que han augmentat per damunt de l'11 per 100 del poder total de vot dels membres regionals els vots concedits a aquesta persona.

4. a) En determinar-se si s'ha de considerar que els vots dipositats per un governador han elevat per damunt de l'11 per 100 el nombre total de vots per qualsevol persona, s'ha de considerar que aquest 11 per 100 inclou: primer, els vots del governador que va dipositar el nombre

més elevat de vots per aquesta persona, i després, en ordre decreixent, els vots de cada governador que n'hagi dipositat el nombre immediatament inferior, fins que s'assoleixi l'11 per 100.

b) Es considera que qualsevol governador, part dels vots del qual hagin de ser comptats per fer que els vots donats a una persona passin per damunt del 10 per 100, ha donat tots els seus vots a aquesta persona, encara que el nombre total de vots atribuïts a aquesta superi com a conseqüència d'això l'11 per 100.

5. Si després de la segona votació no han resultat electes 7 persones, s'han de fer noves votacions de conformitat amb els principis i els procediments establerts en aquesta secció, amb la diferència que, després que s'hagin elegit 6 persones, la setena es pot elegir -malgrat el que disposa el paràgraf 2 d'aquesta secció- per majoria simple dels vots restants dels membres regionals. Es considera que tots aquests vots restants han comptat per a l'elecció del setè conseller.

6. En cas d'un augment en el nombre de consellers a elegir pels governadors representants de membres regionals, la Junta de Governadors ha d'ajustar com correspongui els percentatges mínim i màxim especificats als paràgrafs 2, 3 i 4 de la secció A d'aquest annex.

Secció B. Elecció de consellers per governadors representants de membres no regionals.

1. Cada governador representant d'un membre no regional ha de dipositar a favor d'una sola persona tots els vots del membre al qual representi.

2. Les 3 persones que rebin un nombre més elevat de vots són consellers, amb la diferència que no es considera electa cap persona que rebí menys del 25 per 100 del poder total de vot dels membres no regionals.

3. Si no són elegides 3 persones en la primera votació, se n'ha de fer una segona, en la qual és inelegible la persona que va rebre el nombre més baix de vots en la precedent, i en la qual només han de dipositar vots:

a) els governadors que en la votació precedent van votar per una persona que no ha estat elegida, i

b) els governadors els vots dels quals per una persona que hagi estat elegida es consideri, d'acord amb el paràgraf 4 d'aquesta secció, que han elevat per damunt del 26 per 100 del poder total de vot dels membres no regionals el nombre de vots de l'esmentada persona.

4. a) Per determinar si s'ha de considerar que els vots dipositats per un governador han augmentat el nombre total de vots a favor de qualsevol persona per damunt del 26 per 100, es considera que el dit 26 per 100 inclou, primer, els vots del governador que hagi donat un nombre de vots més elevat a aquesta, i després, en ordre decreixent, els vots de cada governador que li hagi donat el nombre de vots immediatament inferior, fins arribar al 26 per 100.

b) Es considera que qualsevol governador, part dels vots del qual hagin de ser comptats per fer augmentar a més del 25 per 100 els vots atribuïts a qualsevol persona, ha donat tots els seus vots a aquesta persona, encara que el nombre total de vots atribuïts a aquesta excedeixi el 26 per 100.

5. Si després de la segona votació no s'han elegit 3 persones, s'han de fer noves votacions de conformitat amb els principis i procediments exposats en aquesta secció, amb la diferència que després que s'hagin elegit dues persones, la tercera es pot elegir per majoria simple dels vots restants -sempre que les subscripcions dels membres no regionals hagin assolit un total mínim de tres-cents quaranta-cinc milions de dòlars (\$ 345.000.000), i sense que hi obsti el que disposa el paràgraf 2 d'aquesta

secció. Es considera que tots els vots restants esmentats han comptat per a l'elecció del tercer conseller.

6. En cas d'augment del nombre de consellers a elegir pels governadors representants de membres no regionals, la Junta de Governadors ha d'ajustar en conseqüència els percentatges mínim i màxim especificats en els paràgrafs 2, 3 i 4 de la secció B d'aquest annex.

Nota al peu. A la segona reunió anual, la Junta de Governadors va revisar el nombre i la composició del Consell d'Administració de conformitat amb les disposicions de l'article 30 i, a), i va decidir que, amb efectes a partir de la quarta reunió anual, els governadors representants dels membres regionals elegirien 8 consellers, i que els percentatges mínim i màxim especificats als paràgrafs 2, 3 i 4 de la secció A de l'annex B s'ajustarien en aquesta reunió al 8 i el 10 per 100, respectivament (Resolució número 27 de la Junta de Governadors).

A la segona reunió anual, la Junta de Governadors va revisar el nombre i la composició del Consell d'Administració de conformitat amb les disposicions de l'article 30.1, ii), i va decidir que, amb efectes des de la quarta reunió anual, els governadors representants de països no regionals elegirien 4 consellers, i que els percentatges mínim i màxim especificats als paràgrafs 2, 3 i 4 de la secció B de l'annex B s'ajustarien en aquesta reunió al 16 i el 19 per 100, respectivament (Resolució número 27 de la Junta de Governadors). Posteriorment, la Junta de Governadors va canviar el percentatge mínim del 16 al 17 per 100 (Resolució número 37).

APÈNDIX 2

REGLAMENT DEL FONS ASIÀTIC DE ESENVOLUPAMENT

El Banc Asiàtic de Desenvolupament (a partir d'ara anomenat «el Banc») està facultat pels Estatuts d'Acord (a partir d'ara anomenats «els Estatuts») per establir i administrar Fons Especials i per portar a terme operacions especials, finançades amb aquests fons, incloent-hi la creació de préstecs d'alta prioritat per al desenvolupament, amb terminis de venciment més llargs, reemborsaments més diferits i tipus d'interès més baixos que els establerts pel Banc per a les seves operacions habituals.

El Consell de Governadors del Banc, segons la Resolució número 62, ha autoritzat l'establiment d'un fons especial, denominat Fons Asiàtic de Desenvolupament (a partir d'ara anomenat «el Fons»), amb l'objectiu de servir d'instrument per fer les operacions de préstec en condicions toves del Banc.

El Consell de Governadors del Banc, en virtut de la Resolució número 67 i la Resolució número 68, ha aprovat unes disposicions per a l'establiment del Fons i per a la mobilització inicial de recursos en forma de contribucions dels països desenvolupats membres del Banc i ha donat instruccions al Consell d'Administració del Banc perquè elabori els reglaments per al control del Fons i l'administració dels recursos.

La Junta Directiva, en virtut d'aquest mandat, ha adoptat els següents reglaments per a l'administració del Fons i els seus recursos.

ARTICLE I

El Fons

Secció 1.01 *Objectiu del Fons.*

L'objectiu del Fons és facultar el Banc perquè porti a terme els objectius i funcions amb més eficàcia, i proporcionar recursos en condicions privilegiades per al desenvolupament econòmic i social dels països en vies de desenvolupament membres del Banc, tenint en compte la situació econòmica d'aquests països, així com les necessitats dels països membres menys desenvolupats.

Secció 1.02 *Aplicació del Reglament.*

a) El Fons i els recursos que n'emanen són governats per, i els esmentats recursos són rebuts, administrats, uti-

litzats i liquidats d'acord amb aquest Reglament, segons les modificacions que es facin periòdicament de conformitat amb el que disposa la secció 6.01.

b) Les normes i els reglaments per als Fons especials adoptats pel Consell d'Administració el 17 de setembre de 1968 no són aplicables al Fons o als recursos que en vinguin.

c) Als efectes d'aquest Reglament, una resolució especial del Consell d'Administració és una resolució aprovada pel Consell per una majoria dels dos terços de la totalitat dels vots dels membres del Banc, com a mínim.

Secció 1.03) *Administració del Fons.*

a) Atenint-se a les disposicions expresses d'aquest Reglament, les funcions respectives del Consell de Governadors, el Consell d'Administració, el president i la plantilla del Banc en assumir les responsabilitats i exercir els poders del Banc en relació amb el Fons, i els procediments a seguir en l'exercici d'aquestes funcions, són els mateixos que els aplicables en circumstàncies similars a les operacions normals del Banc.

b) El Consell de Governadors pot adoptar les directrius i mètodes que consideri necessaris o apropiats per a l'eficax administració del Fons, sempre que siguin compatibles amb aquest Reglament.

ARTICLE II

Recursos del Fons

Secció 2.01 *Tipus de recursos.*

Els recursos del Fons estan constituïts per:

a) Les aportacions al Fons, previstes a les seccions 2.02 i 2.04.

b) Quantitats separades dels recursos ordinaris de capital del Banc i assignades al Fons, segons el que preveu la secció 2.05.

c) Les aportacions acceptades pel Banc per al Fons, segons el que disposa la secció 2.06.

d) Les aportacions assignades inicialment a altres fons especials del Banc i transferides al Fons.

e) Les aportacions rebudes dels prestataris com a reemborsament de préstecs realitzats amb els mateixos recursos del Fons, i

f) Les aportacions meritades al Fons com a renda o altres formes derivades de les operacions del Fons.

Secció 2.02 *Contribucions.*

a) Qualsevol membre del Banc pot ser contribuent del Fons fent una contribució de la quantia que s'especifiqui en una autorització del Consell de Governadors, tenint en compte que cap membre està obligat a fer una contribució a causa de l'autorització.

b) En fer les contribucions, els països membres han de presentar al Banc, d'acord amb l'autorització necessària, un instrument de contribució que especifiqui l'import de la contribució. La forma com se n'ha de fer el pagament al Banc i qualsevol qüestió que requereixi o permeti l'autorització.

c) En presentar un instrument de contribució, es considera que els països membres han acceptat l'aplicació d'aquest Reglament als recursos aportats sota l'esmentat instrument.

Secció 2.03 *Pagament de contribucions.*

Excepte quan el Consell de Governadors ho determini d'una altra manera en l'autorització, cada contribució s'ha de pagar en la divisa del contribuent i el Banc pot disposar-ne en metàl·lic o en efectes i obligacions similars emeses pel contribuent o pel dipositari del contribuent designat segons l'article 38, paràgraf 2, dels Estatuts. Aquests

efectes o obligacions no són negociables ni meriten interessos i el Banc pot fer-les efectives a la par a la vista, en la forma que ho requereixi el Banc per gestionar les operacions del Fons i per cobrir les obligacions del Fons.

Secció 2.04 *Increment de les contribucions.*

a) Un contribuent pot incrementar en qualsevol moment, i d'acord amb el Banc, l'import de la contribució.

b) Amb la periodicitat necessària, el Consell d'Administració ha d'examinar l'estat dels recursos del Fons. Si, sobre la base de l'esmentat examen, sembla justificat un increment general d'import de les contribucions, el Consell d'Administració ha de recomanar al Consell de Governadors que autoritzi un increment general en els termes i les condicions que aquest últim determini.

c) Llevat que el Consell de Governadors disposi una altra cosa en autoritzar un increment general, segons el paràgraf b) d'aquesta secció 2.04, les disposicions d'aquest Reglament pel que fa a les contribucions són aplicables igualment als imports incrementats, segons preveu aquesta secció 2.04.

Secció 2.05 *Recursos separats*

a) De conformitat amb els Estatuts, el Consell de Governadors, en qualsevol moment, pot assignar al Fons uns recursos separats dels recursos de capital ordinari del Banc. Els recursos separats s'han d'utilitzar de manera que no sigui incompatible amb aquest Reglament i segons especifiqui el Consell de Governadors en assignar els esmentats recursos al Fons.

b) Les disposicions d'aquest Reglament no impedeixen la realització de les modificacions necessàries en l'import dels recursos dipositats en el Fons periòdicament per complir el que disposa l'article 25 dels Estatuts.

Secció 2.06 *Recursos suplementaris.*

a) El Banc, amb l'aprovació del Consell d'Administració, pot acceptar recursos suplementaris per al Fons de qualsevol membre del Banc, i prèvia autorització, mitjançant resolució especial del Consell d'Administració, de qualsevol Govern no membre o de qualsevol entitat nacional o internacional, pública o privada.

b) Els recursos suplementaris, normalment només són acceptats en divisa lliurement convertible. Tanmateix, quan el donant dels recursos sigui un Govern, el Consell de Governadors pot acordar acceptar els recursos en la divisa del donant, fins i tot encara que aquesta no sigui lliurement convertible, sempre que es donin les garanties necessàries pel que fa a l'aplicació als recursos dels principis exposats a la secció 4.02.

c) Sense perjudici del que disposa el paràgraf b) de la secció 4.03, els recursos suplementaris acceptats d'un país no membre es poden fer servir per finançar l'adquisició de béns produïts i de serveis subministrats en el territori del donant dels recursos i de tots els països membres del Banc.

d) Els altres termes i condicions que governen l'administració del Banc i l'ús dels recursos suplementaris són compatibles amb les estipulacions d'aquest Reglament relatives als recursos del Fons en general. Als efectes de les seccions 5.01, 5.03, 6.02, es considera que el terme «contribuent» es refereix a un donant de recursos suplementaris, i que el terme «contribució» es refereix als recursos suplementaris atorgats per l'esmentat donant.

ARTICLE III

Operacions del Fons

Secció 3.0 *Mètodes d'operacions.*

a) El Banc pot utilitzar els recursos del Fons només o juntament amb altres recursos de Fons Especials del Banc,

per proporcionar suport financer en forma de préstecs (incloent-hi préstecs per a assistència tècnica) en condicions privilegiades per a projectes i programes d'alta prioritat per al desenvolupament. El terme «projecte» d'ara endavant també s'utilitza per designar un programa.

b) Els préstecs es concedeixen principalment per a projectes específics, incloent-hi els que formen part d'un programa de desenvolupament nacional, subregional o regional. El Banc també pot concedir préstecs a bancs nacionals de desenvolupament i altres entitats apropiades a fi que aquestes puguin finançar projectes de desenvolupament específics els requeriments de finançament individual dels quals no siguin, en l'opinió del Banc, suficientment grans per justificar la supervisió directa del Banc.

c) D'acord amb el que preveu aquest Reglament, la política i els procediments que segueixi el Banc per concedir préstecs finançats pel Fons els determina el Consell d'Administració, tenint particularment present la responsabilitat especial del Banc per assistir els països menys desenvolupats d'entre els seus membres en vies de desenvolupament.

Secció 3.02 *Receptors elegibles.*

Es pot proporcionar suport financer, d'acord amb aquest Reglament, als països membres del Banc que estiguin en vies de desenvolupament, a qualsevol institució, mitjà financer o subdivisió política d'aquests països, així com a qualsevol institució o entitat internacional, regional o subregional relacionada amb el desenvolupament de la regió atesa pel Banc.

Secció 3.03 *Consideracions prèvies al finançament.*

a) Abans de concedir-se un préstec, el sol·licitant ha de presentar una proposta adequada i el president ha de presentar al Consell de Governadors un informe escrit relatiu a la proposta juntament amb les seves recomanacions, sobre la base d'un estudi del personal assessor.

b) En considerar una sol·licitud de préstec a atorgar pel Fons, el Banc ha de tenir en compte:

i) la capacitat del prestatari per obtenir altres mitjans de finançament, incloent-hi el finançament amb altres recursos del Banc, en els termes i les condicions que el Banc consideri raonables per al receptor, tenint en compte tots els factors pertinents;

ii) les mesures d'autoajuda necessàries que ha de prendre el receptor i, quan aquest no sigui membre del Banc, el receptor i el membre en el territori del qual s'hagi de dur a terme el projecte;

iii) les perspectives que el prestatari i el garant, si n'hi ha, puguin fer front als respectius compromisos establerts a l'acord del préstec i a l'acord de garantia, i

iv) la conveniència d'evitar que una quantitat desproporcionada dels recursos del Fons s'utilitzi per al benefici de qualsevol país concret en vies de desenvolupament membre del Banc.

c) El Banc no ha de concedir préstecs si no es demostra que el projecte per al qual se sol·licita el préstec és sòlid i que, d'aquesta manera, el finançament del projecte és compatible amb l'exigència que el Banc es guï per adequats principis bancaris de desenvolupament en les seves operacions.

d) El Banc no ha de finançar cap actuació en el territori d'un membre del Banc si aquest membre s'oposa al finançament.

Secció 3.04 *Utilització dels beneficis dels préstecs.*

a) Els beneficis d'un préstec financer pel Fons els ha de retirar el receptor únicament per cobrir les despeses relatives al projecte quan realment s'hi incorri, tenint en compte que el Consell d'Administració pot decidir, en cir-

cumstàncies especials, que una part raonable dels beneficis es pot retirar per reemborsar despeses passades.

b) El Banc ha de prendre les mesures necessàries per garantir que els beneficis dels préstecs només s'utilitzin per als mateixos objectius de l'operació del préstec i tenint en compte consideracions d'economia i eficàcia.

Secció 3.05 *Provisió de divises.*

En fer préstecs finançats pel Fons, el Banc ha de subministrar als prestataris el gruix de les divises estrangeres necessàries per fer front als costos en divises dels projectes per als quals es fan els préstecs. El Banc també pot proporcionar divises estrangeres per sufragar una part raonable de les despeses locals d'un projecte quan, segons l'opinió del Consell d'Administració, això sigui necessari o adequat, tenint sempre en compte la posició o perspectives econòmiques del país receptor i la naturalesa i requeriment del projecte.

Secció 3.06 *Procediment per a adquisicions.*

El Consell d'Administració ha de determinar periòdicament les disposicions i els procediments que han de seguir els prestataris, tenint en compte particularment la disponibilitat de contribucions per finançar l'adquisició de què es tracti.

Secció 3.07 *Altres termes i condicions dels préstecs.*

a) Els períodes de gràcia i venciment dels préstecs finançats pel Fons, així com les despeses i els costos pagables produïts per aquests, seran els que el Consell d'Administració consideri adequats, tenint en compte la naturalesa privilegiada dels préstecs.

b) L'acord de préstecs requereix que el prestatari reemborsi el préstec en la divisa o divises en la qual l'hi hagin proporcionat, excepte quan el Banc hagi utilitzat una altra divisa per adquirir l'esmentada divisa, cas en què el reemborsament s'ha de fer en la mateixa proporció en l'altra divisa. En qualsevol cas, el Banc pot acordar amb el prestatari adoptar qualsevol divisa convertible com a divisa del reemborsament, però només si hi està conforme el contribuent en la divisa del qual es faria el reemborsament.

c) Quan el prestatari no sigui un membre del Banc, el Banc pot exigir, si ho considera aconsellable, que al país membre en el territori del qual s'ha de dur a terme el projecte, o bé una institució pública o bé un intermediari financer d'aquest país acceptable per al Banc garanteixi el reemborsament del principal del crèdit, així com el pagament de les despeses o costos, segons els termes de l'acord del crèdit.

d) Quan el prestatari o garant sigui un membre del Banc, o el banc central o una institució o mitjà financer o subdivisió política d'un país membre, l'acord del préstec o garantia, segons el cas, ha d'establir:

i) que si el país afectat deixa de ser membre del Banc, s'ha de retenir qualsevol quantitat adequada a aquest per les seves accions readquirides pel Banc, mentre l'esmentat país, el seu banc central o qualsevol de les seves institucions, mitjans financers o subdivisions polítiques tingui obligacions amb el Banc, com a receptor o garant d'un préstec concedit dels Fons Especials del Banc o d'un préstec concedit en les operacions normals del Banc, i es pot aplicar aquesta quantitat, o opció del Banc, a qualsevol obligació al seu venciment, i

ii) que en el cas d'un repartiment dels actius del Banc, el país membre no té dret a rebre la seva part d'aquest repartiment fins que no hagi saldat totes les seves obligacions amb el Banc.

ARTICLE IV

Administració i ús dels recursos del Fons

Secció 4.01 *Separació d'operacions*

a) Els recursos del Fons, sempre i a tots els efectes, han de ser posseïts, utilitzats, compresos, invertits o el que es disposi, de forma completament separada dels recursos de capital ordinari del Banc.

b) En cap circumstància s'han de carregar o utilitzar els recursos de capital ordinari del Banc per cobrir pèrdues o obligacions derivades de les operacions i altres activitats per a les quals els recursos del Fons es van utilitzar o van comprometre originalment.

c) Cap actuació autoritzada pel Consell de Governadors o Consell d'Administració, en aplicació de l'article 10 dels Estatuts, pot contravenir les disposicions dels paràgrafs a) o b) de la secció 4.01.

Secció 4.02 *Limitació a les restriccions en l'ús dels recursos.*

Excepte en el que aquests reglaments disposin o d'una altra manera autoritzin:

a) El Banc pot disposar lliurement dels recursos del Fons en el transcurs de les operacions del Fons i per fer front a les obligacions d'aquest; així mateix

b) el Banc pot utilitzar sense restriccions les divises abonades al fons per fer pagaments en qualsevol país i per adquirir altres divises segons ho exigeixin el desenvolupament de les operacions del Fons i l'atenció de les seves obligacions.

Secció 4.03 *Ús dels recursos per al finançament d'adquisicions.*

El Banc pot retirar recursos del Fons en forma de préstecs per finançar despeses d'adquisicions d'acord amb els principis següents:

a) El Banc pot retirar contribucions per finançar, en els territoris de tots els contribuents i de tots els països en vies de desenvolupament membres del Banc, les despeses derivades de l'adquisició de béns produïts i de serveis subministrats en els esmentats territoris.

b) Es poden fer servir altres recursos del Fons, incloent-hi totes les quantitats rebudes dels prestataris com a reemborsament de préstecs, per finançar les despeses derivades de l'adquisició de béns produïts i de serveis subministrats en els territoris de tots els països membres del Banc.

c) Tots els recursos del Fons estan disponibles, sense restriccions, per finançar el transport i les despeses d'assegurança corresponents a l'adquisició de béns i serveis.

Secció 4.04 *Retirada de contribucions.*

En la mesura que sigui possible, el Banc ha de retirar les contribucions de manera que, al final de períodes de temps raonables, la proporció girada amb càrrec a totes les contribucions sigui uniforme, independentment de si les contribucions es van lliurar al Banc en metàl·lic o en efectes.

Secció 4.05 *Inversió.*

El Banc pot invertir qualsevol recurs del Fons que no es requereixi immediatament per a la gestió de les operacions del Fons o per atendre les obligacions del Fons. Llevat que el Consell d'Administració autoritzi una altra cosa, la inversió s'ha de fer d'acord amb les directrius aprovades pel Consell d'Administració per a la inversió dels recursos de capital ordinari del Banc, amb la diferència que els recursos suplementaris acceptats en la divisa d'un país no membre es poden invertir en els territoris del país no membre.

Secció 4.06 *Càrrec de les despeses administratives.*

El Fons s'ha de fer càrrec de totes les despeses administratives relacionades directament amb operacions finançades pels recursos del Fons, així com de la part raonable de les altres despeses administratives del Banc que el Consell d'Administració determini periòdicament. Les despeses es carreguen primerament a les rendes del Fons.

Secció 4.07 *Distribució de l'ingrés net.*

El Fons ha de retenir les rendes netes generades pels recursos del Fons. En cas que ho autoritzi el Consell de Governadors, una part dels ingressos nets acumulats en qualsevol exercici es pot transferir del Fons i aplicar-se per finançar les despeses de l'assistència tècnica proporcionada pel Banc en forma de donació.

Secció 4.08 *Avaluació de les divises.*

Sempre que sigui necessari determinar el valor de qualsevol divisa en termes d'una altra divisa o de la unitat de compte del Banc, l'avaluació ha de ser raonablement realitzada pel Banc, seguint, en la mesura que sigui possible, els principis aplicables a l'avaluació de les divises que formen part dels recursos de capital ordinari del Banc.

Secció 4.09 *Comptes i auditories.*

a) El Banc ha de portar els comptes del Fons d'acord amb els principis de comptabilitat generalment acceptats i, trimestralment, ha de preparar i sotmetre estats financers al Consell d'Administració.

b) Els auditors externs del Banc han d'auditar al tancament de cada exercici els comptes del Fons, els quals han d'estar subjectes als mateixos requeriments d'auditoria externa i interna aplicats als comptes dels recursos del capital ordinari del Banc.

c) El Consell d'Administració ha de presentar al Consell de Governadors, per a la seva aprovació a la reunió anual de governadors, els estats financers del Fons corresponents a l'exercici anterior, incloent-hi el balanç i un estat d'ingressos i despeses, degudament auditats.

Secció 4.10 *Informes.*

a) El Banc ha d'incloure en els seus informes anuals una secció a part referent al Fons, amb la informació necessària sobre els recursos del Fons i els projectes finançats per aquest.

b) El Banc ha d'informar periòdicament cada contribuent de l'estat actual i de l'ús anticipat de la seva contribució i proporcionar qualsevol altra informació sobre la seva administració de la contribució que el contribuent raonablement sol·liciti.

ARTICLE V

Retirada de fons i terminació

Secció 5.01 *Retirada de fons.*

a) Després de consultar amb el Banc, un contribuent pot retirar-se del Fons en qualsevol moment lliurant un avís escrit de retirada de fons a l'oficina principal del Banc. La retirada de fons és efectiva al final del trimestre natural següent a aquell en què el Banc rebí l'avís o en la data del següent trimestre que s'especifiqui en l'avís.

b) A partir de la data de retirada de fons, el contribuent perd els seus drets, segons aquests reglaments, excepte els que s'especifiquen a les seccions 5.01 i 6.02, i queda exonerat de l'obligació de pagar al Banc les quantitats de la seva contribució impagades a la data de retirada, excepte aquelles quantitats que, segons l'opinió del

Banc, siguin necessàries per fer front als compromisos contrets pel Banc en aquesta data, en forma de préstecs.

c) Després de la retirada de fons, el Banc ha de procedir a la liquidació de comptes amb el contribuent sobre la base dels principis següents:

i) En els següents subparàgrafs, el terme «préstecs existents» es refereix als préstecs fets pel Banc amb els recursos del Fons a la data de la retirada; el terme «actiu net total» es refereix a l'actiu net total del Fons, incloent-hi les quantitats pendents del principal dels préstecs existents, segons figuri en els llibres del Banc en la data de la retirada; i el terme «excedent d'actiu» designa la part de l'actiu net total que, segons l'opinió del Banc, és necessària per fer front als compromisos contrets en els préstecs existents.

ii) El Banc ha de determinar la participació del contribuent en el Fons, l'import de la qual ha de guardar la mateixa proporció amb l'actiu net total, després de deduir-ne les acumulacions, que la quantitat desemborsada de la contribució del contribuent respecte a l'import agregat de totes les contribucions i dels recursos separats a la data de la retirada dels fons; tot això tenint en compte que si la contribució del contribuent inclou o consta de capital transferit del Fons especial d'objectius diversos, com preveu la secció 7.03, el contribuent, en circumstàncies especials relacionades amb els termes en què va facilitar l'esmentat capital al Fons especial d'objectius diversos, pot exigir que la seva part no s'incrementi més que en una quantitat proporcional respecte al total de: a) tots els ingressos acumulats nets retinguts en el Fons, i b) qualsevol part de l'ingrés net transferida del Fons segons el que s'exposa a la secció 4.07, en la mateixa mesura que el capital així transferit ho és respecte a la suma agregada de totes les contribucions desemborsades i dels recursos separats. Aquesta part s'ha d'ajustar posteriorment tenint en compte, en el sentit que sigui necessari, les quantitats pagades al Fons després de la data de retirada de fons que es requereixin per cobrir els compromisos dels préstecs existents.

iii) El Banc ha de pagar al contribuent, dins un marge de temps raonable després de la retirada de fons, una part de la participació del contribuent que ha de guardar la mateixa proporció amb el total que l'import de l'actiu excedent actiu net total. El pagament s'ha de fer amb fons de l'actiu excedent. En efectuar-lo el Banc ha d'utilitzar primerament l'actiu excedent que el contribuent hagi pagat al Fons (en metàl·lic o en efectes).

iv) El Banc ha de pagar al contribuent el saldo de la participació del contribuent en terminis la freqüència dels quals no excedeixi els sis mesos, amb quantitats assignades pel Banc amb aquesta finalitat, procedents dels beneficis de reemborsaments del principal i cancel·lacions dels préstecs existents fetes després de la data de la retirada. Si el Consell de Governadors no ho determina d'una altra manera, les assignacions s'han de prorratejar de cada reemborsament i cancel·lació, en la forma i el temps en què l'esmentat reemborsament es rebí i es faci la cancel·lació.

v) En cap cas els pagaments totals fets al contribuent en virtut d'això han d'excedir l'import total pagat al Fons pel contribuent, excepte en el grau i les circumstàncies que preveu la disposició de l'anterior subparàgraf ii).

d) Tots els càlculs, determinacions i assignacions que es requereixin per a l'aplicació del paràgraf c) d'aquesta secció 5.01 s'han de fer de forma coherent amb els principis de l'esmentat paràgraf, i segons el Banc raonablement determini.

Secció 5.02 *Extinció.*

a) El Consell de Governadors pot decidir, després de consultes entre el Banc i els seus contribuents, extingir el Fons.

b) El Fons s'extingeix automàticament després de la terminació de les seves operacions per part del Banc, segons el que s'exposa a l'article 45 dels Estatuts.

Secció 5.03 *Liquidació dels recursos després de l'extinció.*

Després de l'extinció del Fons, són aplicables les següents disposicions als recursos del Fons:

a) El Banc ha de cessar immediatament totes les activitats relacionades amb aquests recursos, excepte les relatives a l'ordenada realització, conservació i preservació dels recursos i la liquidació d'obligacions directes o contingudes a què pugui estar subjecte.

b) Segons el que s'exposa en el paràgraf c) d'aquesta secció 5.03, el Banc ha de distribuir l'actiu net del Fons entre els contribuents i el Banc proporcionalment a les quantitats que hagin dipositat en el Fons com a contribucions i recursos separats. El repartiment s'ha de fer en els terminis, divises i tipus d'actiu que el Banc consideri just i equitatiu. No és necessari que la distribució sigui uniforme quant al tipus d'actiu o divises.

c) No s'ha de fer cap repartiment fins que s'hagin cancel·lat o cobert totes les obligacions amb creditors (incloent-hi les obligacions amb el Banc relatives a les despeses administratives) i fins que el Consell d'Administració hagi decidit que es faci l'esmentat repartiment, tenint en compte que un contribuent la contribució del qual inclogui o consti de capital transferit del Fons especial d'objectius diversos pot exigir que la quantitat corresponent a aquesta part de la seva contribució que se li assigni es determini com si l'actiu net del Fons inclogués ingressos nets transferits del Fons segons el que s'exposa a la secció 4.07, i s'han d'ajustar en consonància els imports de les altres assignacions. Qualsevol assignació a un contribuent està subjecta a la liquidació prèvia de totes les demandes que el Banc tingui pendents amb l'esmentat contribuent respecte a la seva contribució.

d) Fins al repartiment final de l'actiu del Fons, tots els drets i obligacions del Banc i dels contribuents continguts sota aquests reglaments romanen intactes, llevat que cap contribuent pot retirar els fons després de la data d'extinció.

ARTICLE VI

Modificacions, arbitratge

Secció 6.01 *Modificacions.*

Aquests reglaments poden tenir modificacions després de consultes entre el Banc i els contribuents mitjançant una resolució especial del Consell d'Administració, sempre que cada contribuent doni el seu consentiment per escrit abans de l'entrada en vigor de qualsevol modificació que afecti:

a) Les disposicions de la secció 3.01 a) que especifiquen la forma en què el Banc pot utilitzar els recursos del Fons en les seves operacions.

b) El dret d'un contribuent, previst a la secció 3.07 b) a oposar-se a la substitució d'una divisa de reemborsament.

c) Les disposicions sobre l'ús i la retirada de les contribucions, contingudes a la secció 4.03 i 4.04.

d) Les disposicions sobre el càrrec de les despeses administratives contingudes a la secció 4.06.

e) Els drets d'un contribuent després de la seva retirada del Fons segons el que estableix la secció 5.01 i després de l'extinció del Fons segons el que disposa la secció 5.03, i

f) El procediment d'arbitratge previst a la secció 6.02.

Secció 6.02. *Arbitratge.*

Si sorgeix un conflicte fora de l'abast de l'article 60 dels Estatuts entre el Banc i un contribuent relatiu a qualsevol qüestió produïda o relacionada amb la contribució de l'esmentat contribuent, i l'esmentat conflicte no es pot resoldre mitjançant consulta entre les parts, el conflicte s'ha de sotmetre a l'arbitratge d'un tribunal de tres àrbitres. Un dels àrbitres l'ha de nomenar el Banc, un altre el contribuent, i el tercer, si les dues parts no acorden una altra cosa, el president del Tribunal de Justícia Internacional o una altra autoritat que es pugui haver prescrit en els reglaments adoptats pel Consell de Governadors en relació amb l'article 61 dels Estatuts. La majoria simple dels àrbitres és suficient per prendre una decisió final i vinculant entre les parts. El tercer àrbitre està capacitat per decidir en totes les qüestions de procediment en els casos en què les parts hi estiguin en desacord.

ARTICLE VII

Vigència, disposicions transitòries

Secció 7.01 *Vigència dels reglaments.*

Aquests reglaments entren en vigor immediatament després de la creació del Fons.

Secció 7.02 *Aplicació de les resolucions de la Direcció anterior.*

a) Als efectes d'aquests reglaments, les resolucions número 67 i número 68 del Consell de Governadors es consideren resolucions previstes a les seccions 2.02 i 2.04, respectivament.

b) Independentment de les disposicions de la secció 4.03, el Consell de l'Administració, en virtut de l'autoritat conferida per la Resolució número 67, pot acceptar restriccions a les adquisicions després de l'ús inicial de part o de la totalitat d'una contribució feta, segons preveu l'esmentada Resolució. Si la totalitat d'una contribució o el saldo d'aquesta que romanguí sense utilitzar en un moment determinat estan subjectes a la restricció, no es considera el contribuent afectat com a contribuent als efectes del paràgraf a) de la secció 4.03. Qualsevol restricció d'aquest tipus està subjecta a revisió periòdica pel Banc, i en consulta amb aquest.

Secció 7.03 *transferències del Fons d'Objectius Diversos.*

a) El Banc ha de transferir al Fons, segons les disposicions del paràgraf 8 de la Resolució número 27 del Consell de Governadors, les quantitats inicialment lliurades al Fons Especial d'Objectius Diversos del Banc que hagin estat subjectes a una declaració de crèdit, com preveu l'esmentat paràgraf.

b) El Banc pot disposar que altres quantitats assignades al Fons Especial d'Objectius Diversos, incloses les quantitats retirades en forma de préstecs, es reassignin i es transfereixin al Fons tan aviat com sigui possible després de la seva creació. Les quantitats així reassignades es consoliden com a part de la contribució (si n'hi ha) feta pel mateix contribuent al Fons i es consideren part d'aquesta; en un altre cas, es consideren recursos suplementaris fins que el contribuent faci la seva contribució inicial al Fons.

c) El Consell de Governadors pot autoritzar la reassignació i transferència al Fons de recursos separats assignats inicialment al Fons Especial d'Objectius Diversos.

d) A partir de la data de transferència, totes les quantitats transferides segons preveu aquesta secció, constituiran o formaran part de contribucions, recursos sepa-

rats o recursos suplementaris, segons el cas d'acord amb aquests reglaments, i l'ús, administració i disposició de les esmentades quantitats estarà governat per aquests reglaments de conformitat amb això. Les parts pendents d'aquestes, en forma de préstecs, es consideren comptes a cobrar pel Fons. Les obligacions a què les quantitats estiguin subjectes en la data de transferència passen a ser obligacions del Fons.

APÈNDIX 3

REGLAMENT DEL FONS ESPECIAL D'ASSISTÈNCIA TÈCNICA

El Banc Asiàtic de Desenvolupament (denominat d'ara endavant «el Banc») queda facultat pels articles del seu Acord constitutiu (denominat d'ara endavant «l'articulat») per establir i administrar fons especials que li competeixen i permeten la realització dels seus objectius.

Un dels fons especials establerts pel Banc és el Fons Especial d'Assistència Tècnica (denominat d'ara endavant «el Fons») que, fins ara, s'ha regit per les regles i el Reglament per a fons especials, adoptats per la Junta Directiva el 17 de setembre de 1968.

La Junta Directiva ha acordat dotar el Fons d'un marc legal, revisat i adequat al seu caràcter especial, per a l'administració i l'ús dels seus recursos.

Per tant, la Junta Directiva, en l'ús de l'autoritat conferida per l'article 19, paràgraf 4, de l'articulat, adopta el següent Reglament per a l'administració del Fons i la utilització dels seus recursos:

ARTICLE I

El Fons

Secció 1.01. Finalitat del Fons.

La finalitat del Fons consisteix a proporcionar finançament per a l'assistència tècnica i les corresponents actuacions del Banc, d'acord amb les disposicions d'aquest Reglament.

Secció 1.02. Aplicació del Reglament.

Sense perjudici del que disposa la secció 7.02, el Fons i els seus recursos es regeixen per aquest Reglament i les esmenes que se li puguin introduir amb el transcurs del temps, de conformitat amb la secció 6.01, i aquests recursos han de ser rebuts, administrats, utilitzats i aprofitats d'acord amb aquest Reglament.

Secció 1.03. Directrius i procediments complementaris.

La Junta Directiva pot adoptar les directrius i els mètodes complementaris a aquest Reglament que consideri necessaris o adequats per a l'administració del Fons i per a la utilització dels seus recursos.

ARTICLE II

Recursos del Fons

Secció 2.01. Tipus de recursos.

Els recursos del Fons estan constituïts per:

I) les quantitats aportades al Fons pels membres del Banc, ja sigui abans o després de l'adopció d'aquest Reglament;

II) les quantitats acceptades pel Banc com a recursos complementaris del Fons, procedents de qualsevol Govern no membre o de qualsevol entitat nacional o internacional;

III) les quantitats transferides al Fons, procedents de qualsevol altre fons especial del Banc;

IV) les quantitats que reverteixin al Fons en forma de renda,

V) les quantitats rebudes pel Fons com a reemborsament del finançament concedit amb càrrec als recursos del Fons.

Secció 2.02. Contribucions.

a) Qualsevol membre del Banc pot aportar contribucions al Fons, en les quantitats i els termes que pugui acordar amb el Banc, sempre que no estigui en desacord amb aquest Reglament.

b) Cada contribució ha de ser feta pel membre que estableixi un acord de contribució amb el Banc, especificant l'import de la contribució, la divisa i la forma en què, a partir de llavors, es realitzarà el pagament al Banc, així com qualsevol altre aspecte requerit o permès per aquest Reglament. S'entén que en establir un acord de contribució, el membre ha d'acceptar l'aplicació del present Reglament quant a aquesta. Excepte en el cas que la Junta Directiva acordi una altra cosa, els acords sobre contribucions no poden contenir cap restricció ni qualificació de tipus llevat de les permeses per aquest Reglament.

c) El Banc ha de revisar periòdicament l'estat i la utilització de les contribucions al Fons, conjuntament amb els requeriments futurs de recursos d'aquest i, quan les circumstàncies ho exigeixin, pot suggerir als contribuents la realització de les contribucions addicionals que siguin adequades.

Secció 2.03. Pagament de les contribucions.

Cadascuna de les contribucions s'ha d'abonar al comptat i en una moneda que es pugui utilitzar lliurement per finançar les despeses elegibles d'acord amb el present Reglament, i ha de ser posada a disposició del Banc, a elecció del contribuent, o bé: i) en una quantitat global, immediatament després de l'entrada en vigor de l'Acord de contribució, o ii) en terminis periòdics que han de quedar especificats en el mateix acord de contribució.

Secció 2.04. Recursos complementaris.

El Banc pot acceptar, en els termes i les condicions que pugui aprovar la Junta Directiva, recursos complementaris per al Fons, procedents de qualsevol Govern no membre o de qualsevol entitat nacional o internacional, pública o privada, sempre que els recursos resultin disponibles als països de procedència sense cap restricció per a adquisicions.

ARTICLE III

Utilització dels recursos del Fons

Secció 3.01. Activitats finançables.

Llevat d'una indicació diferent a l'Acord de contribució, els recursos del Fons es poden fer servir, sols o en combinació amb qualsevol altre recurs a disposició del Banc, per finançar el cost dels serveis d'experts i dels mitjans corresponents que exigeixin l'assistència tècnica o les activitats corresponents (incloent-hi la formació i qualificació de personal per als països membres en vies de desenvolupament), que hagin de ser realitzades pel Banc.

Secció 3.02. Receptors elegibles.

El finançament del Fons pot ser concedit, d'acord amb el present Reglament i l'articulat, als membres en el desenvolupament del Banc, a qualsevol agència, intermediari financer o subdivisió política d'un país membre en desenvolupament, o a qualsevol entitat o empresa que operi en el territori d'aquests membres, així com a qualsevol agència o entitat internacional, regional o subregional

relacionada amb el desenvolupament a la regió coberta pel Banc.

Secció 3.03. *Termes de finançament.*

a) Els recursos del Fons han de ser utilitzats per finançar els costos en divises de les activitats elegibles; no obstant això, també poden ser utilitzats per finançar una part raonable de les despeses locals en què s'incorri en un projecte d'assistència tècnica d'acord amb les polítiques adoptades pel Banc en cada cas.

b) Els recursos del Fons s'han d'utilitzar per proporcionar finançament gratuït, llevat:

I) Que el Banc acordi amb el receptor del finançament que la totalitat o una part d'aquest ha de ser reemborsat pel receptor en cas que, posteriorment, sigui atorgat un crèdit per al projecte en qüestió, o bé pel Banc o bé per qualsevol altra font externa.

II) En casos especials, en què es consideri desitjable l'ús dels recursos del Fons per finançar despeses d'assistència tècnica associades a qualsevol préstec del Fons especial del Banc, i sense conculcar els procediments normals del Banc pel que fa a la selecció de consultants, el Banc pot utilitzar, a petició o amb el consentiment del contribuent interessat, els recursos del Fons per finançar despeses d'assistència tècnica relacionades amb una operació de préstec d'aquest tipus. Quan els recursos del Fons s'hagin d'utilitzar per finançar operacions de préstec, l'import dels recursos del Fons utilitzats per al finançament han de ser transferits del Fons especial d'assistència tècnica al Fons de Desenvolupament Asiàtic en el moment del desemborsament.

c) El Banc ha d'adoptar les mesures encaminades a assegurar que el finançament procedent del Fons s'utilitzi únicament per als fins per als quals es va pensar el finançament i tenint degudament en compte les consideracions d'economia i eficàcia.

Secció 3.04. *Limitació a les restriccions en l'ús dels recursos.*

a) Llevat que s'indiqui d'una altra manera en aquest Reglament, o el present Reglament ho permeti:

I) Els recursos del Fons han d'estar disponibles per a la seva utilització per part del Banc, amb la finalitat de satisfer tots els compromisos i responsabilitats del Fons;

II) Les divises pagades al Fons poden ser utilitzades per part del Banc, sense restriccions, per fer pagaments a qualsevol país, així com per adquirir altres divises, segons requereixi la satisfacció dels compromisos i les responsabilitats del Fons, i

III) Els recursos del Fons poden ser utilitzats per finançar, en els territoris de qualsevol país membre del Banc (i, en el cas de recursos complementaris acceptats d'un país no membre, també en el territori de l'esmentat país), despeses de serveis i mitjans procedents dels esmentats territoris.

b) Malgrat les disposicions anteriors del paràgraf a) d'aquesta secció, un contribuent pot establir, en el seu acord de contribució, restriccions sobre els països subministradors de les adquisicions, pel que fa a la utilització inicial de la seva contribució, en la mesura que ho permeti la Junta Directiva, i sempre que: I) qualsevol restricció d'aquesta índole quedi sotmesa a una revisió periòdica per part del Banc, així com a consulta amb aquest, i II) no s'imposi cap restricció sobre la utilització pel Banc dels recursos aportats per finançar costos de transport i assegurança relatius al subministrament de serveis i mitjans.

ARTICLE IV

Administració del Fons

Secció 4.01. *Inversions.*

El Banc pot invertir qualsevol recurs del Fons que no es requereixi immediatament per satisfer compromisos i responsabilitats del Fons. Llevat que la Junta Directiva autoritzi una altra cosa, aquestes inversions s'han de fer d'acord amb les directrius aprovades per la mateixa Junta Directiva per a la inversió de recursos de capital ordinari del Banc, amb l'excepció que els recursos complementaris acceptats en la moneda d'un país no membre poden ser invertits en els territoris de l'esmentat país no membre.

Secció 4.02. *Ingressos i reemborsaments.*

Sense perjudici del que disposa la secció 3.03. b), II), totes les rendes derivades dels recursos del Fons, i totes les quantitats rebudes pel Banc en qualitat de reemborsament de despeses prèviament finançades amb els esmentats recursos, han de ser abonades al Fons i han d'estar disponibles per a la seva lliure utilització, com a part d'aquest, per satisfer els compromisos i passius del Fons.

Secció 4.03. *Imputació de les despeses administratives.*

El Fons ha d'afrontar totes les despeses administratives que corresponguin directament a les activitats finançades amb els recursos d'aquest, així com qualsevol altra despesa administrativa del Banc que la Junta Directiva pugui assignar, si s'escau, com a indirectament corresponent a les esmentades activitats. Aquestes despeses han de ser carregades en primer lloc a les rendes del Fons i, posteriorment, a les diferents contribucions, de manera proporcional a les quantitats corresponents d'aquestes, compromeses al llarg del període considerat.

Secció 4.04. *Transferències de recursos a l'AD.*

Els recursos del Fons poden ser transferits al Fons de Desenvolupament Asiàtic d'acord amb les disposicions de la secció 3.03 b). En fer-se la transferència, els recursos deixen de pertànyer al Fons Especial d'Assistència Tècnica.

Secció 4.05 *Avaluació de les divises.*

Sempre que sigui necessari determinar el valor de qualsevol moneda en termes d'una altra moneda o de la unitat comptable del Banc, l'avaluació l'ha de fer, de forma raonable, el Banc, aplicant, en la mesura que sigui possible, els principis aplicables a l'avaluació de les monedes pertanyents als recursos corrents de capital del Banc.

Secció 4.06 *Comptabilitat i auditoria.*

a) El Banc ha de portar els comptes del Fons d'acord amb els principis de comptabilitat generalment acceptats i ha de preparar i sotmetre a la Junta Directiva les declaracions financeres del Fons amb una periodicitat trimestral.

b) Al tancament de cada any financer, els comptes del Fons han de ser censats per auditors externs al Banc, i sotmesos als mateixos requeriments d'auditoria interna i externa vigents per a la comptabilitat dels recursos de capital ordinari del Banc.

c) La Junta Directiva ha de sotmetre a la Junta de Govern, per a la seva aprovació a la reunió anual de governadors, els estats financers del Fons, ja auditats referents a l'exercici financer anterior.

Secció 4.07 *Informes.*

a) El Banc ha d'incloure, en els seus informes anuals, informació adequada sobre els recursos del Fons i sobre la seva utilització.

b) El Banc ha d'informar periòdicament cada contribuent de l'estat i la utilització de les seves contribucions, i ha de subministrar qualsevol altra informació relativa a l'administració de les contribucions per part del Banc, que el contribuent pugui sol·licitar i que sigui raonable.

Secció 4.08 *Consultes amb els contribuents.*

En cada ocasió i a petició de qualsevol de les dues parts, cada contribuent i el Banc s'han de consultar sobre qualsevol tema relacionat amb la contribució que les parts interessades estimin que sigui d'importància substancial. Llevat que el contribuent especifiqui una altra cosa, aquestes consultes s'han de fer a través del representant del contribuent a la Junta Directiva.

ARTICLE V

Retirada i extinció

Secció 5.01 *Retirada.*

a) Un contribuent pot retirar, mitjançant una nota escrita al Banc, del Fons qualsevol part de les seves contribucions que, en la data en què la retirada entri en vigor, no hagi estat compromesa o que, segons l'opinió del Banc, no es requereixi per satisfer els compromisos adquirits pel Banc.

b) La retirada s'ha de fer efectiva al final del trimestre natural següent al trimestre en què el Banc rebí la notificació de la retirada, llevat que la Junta Directiva acordí un període més curt a petició del contribuent.

Secció 5.02 *Extinció.*

a) La Junta Directiva pot prendre la decisió d'extingir el Fons, amb la consulta prèvia entre el Banc i els contribuents.

b) El Fons s'extingeix automàticament en donar per acabades el Banc les seves operacions, segons el que disposa l'article 45 de l'articulat.

Secció 5.03 *Liquidació dels recursos en el moment de l'extinció.*

En extingir-se el Fons s'han d'aplicar les disposicions següents relatives als recursos d'aquest:

a) El Banc cessa immediatament totes les activitats relacionades amb els esmentats recursos, a excepció d'aquelles inherents a la realització, conservació i preservació dels recursos i a la liquidació de les obligacions directes o contingents a què puguin estar sotmesos.

b) Qualsevol contribució o part de contribució que, en la data de l'extinció, no hagi estat compromesa o que, segons l'opinió del Banc, no es requereixi per satisfer els compromisos adquirits pel Banc o altres responsabilitats del Fons (incloent-hi els passius davant el Banc per despeses d'administració) ha de ser tornada al contribuent interessat. Els altres actius nets del Fons han de ser distribuïts entre els contribuents i el Banc en proporció a les quantitats posades, respectivament, a disposició del Fons per cada part i que no hagin estat retirades sobre la base de la secció 5.01, ni tornades segons la frase precedent d'aquest paràgraf b).

c) Les distribucions s'han de fer en el moment, en les monedes i en els tipus d'actius que el Banc consideri justos i equitatius, i no necessiten ser uniformes quant al tipus d'actiu o quant a la moneda. No s'ha de fer cap dis-

tribució fins que totes les responsabilitats davant creditors (incloent-hi els passius davant el Banc per despeses d'administració) hagin estat satisfetes o ateses, i fins que la Junta Directiva hagi decidit que aquesta distribució s'ha de fer. Qualsevol distribució a un contribuent està sotmesa a la liquidació prèvia de totes les reclamacions corrents del Banc contra aquest contribuent, en relació amb la seva contribució.

d) Fins a la distribució final dels actius del Fons, tots els drets i obligacions del Banc i dels contribuents d'acord amb el present Reglament han de continuar intactes, amb la diferència que cap contribuent pot retirar fons després de la data d'extinció.

ARTICLE VI

Esmenes, arbitratges

Secció 6.01 *Esmenes.*

Aquest Reglament pot ser esmenat per la Junta Directiva, prèvia consulta entre el Banc i els contribuents, i queda entès que cap esmena d'aquest tipus és aplicable a un acord previ de contribució, sense el consentiment del contribuent interessat.

Secció 6.02 *Arbitratge.*

En el cas que es plantegi alguna controvèrsia fora de l'àmbit de l'article 60 de l'articulat, entre el Banc i un contribuent, amb referència a qualsevol tema que pugui suggerir o que estigui en connexió amb la contribució del contribuent, i en cas que la controvèrsia no pugui ser tancada mitjançant consulta entre la parts interessades, aquesta s'ha de sotmetre a l'arbitratge d'un tribunal compost per tres àrbitres. Un dels àrbitres ha de ser designat pel Banc, un altre pel contribuent i el tercer, llevat que les parts disposin una altra cosa, pel president del Tribunal Internacional de Justícia o per qualsevol altra autoritat que pugui determinar el Reglament adoptat per la Junta de Govern per als fins de l'article 61 de l'articulat. Un vot majoritari dels àrbitres és suficient per assolir la decisió, que és definitiva i vinculant per a les parts. El tercer àrbitre està capacitat per tancar totes les qüestions de procediment en qualsevol cas en què les parts hi estiguin en desacord.

ARTICLE VII

Vigència

Secció 7.01 *Vigència del Reglament.*

Aquest Reglament entra en vigor immediatament després de la seva adopció per la Junta Directiva.

Secció 7.02 *Aplicabilitat de les regles i reglaments dels Fons Especials.*

A partir de la data d'adopció d'aquest Reglament, per part de la Junta Directiva, les regles i el reglaments dels Fons Especials, adoptats per la Junta el 17 de setembre de 1968, es deixen d'aplicar al Fons i als seus recursos, excepte en el cas de les contribucions realitzades abans de la data d'adopció del present Reglament i que se segueixen regint per les regles i els reglaments dels Fons Especials en la mesura que no hagin estat totalment utilitzades i llevat que els contribuents interessats hagin acordat o disposin acordar una altra cosa.